

**ABD
BVD**

ASSOCIATION BELGE
DE DOCUMENTATION
BELGISCHE VERENIGING
VOOR DOCUMENTATIE

Bladen voor **DOCUMENTATIE**
Cahiers de la **DOCUMENTATION**

Trimestriel | Driemaandelijks Mars | Maart



**E-infrastructuren
voor cultureel
erfgoed**

**Zoeken naar juridische
informatie in de EU**
Steeds meer bomen maar
nog te weinig bos

**L'enquête française
"métiers salaires
2010" de l'ADBS**

**Journée d'étude
à la bibliothèque du
Parlement européen,
à Bruxelles**

**Lecture,
bibliothèque et société**
Colloque APBD organisé en
hommage à André Canonne



Bladen voor **DOCUMENTATIE**
 Cahiers de la **DOCUMENTATION**

Rédacteur en chef
Hoofdredacteur

Guy Delsaut

Ont participé à ce numéro
Werkten mee aan dit nummer

Christopher Boon
 Jacques Henrard
 Paul Heyvaert
 Simone Jérôme
 Philippe Mottet
 Denis Renard
 Claire Sinke
 Chantal Stanescu
 Marc Van den Bergh
 Dominique Vanpée
 Natacha Wallez

Mise en page
Opmaak
 Véronique Monnier

Conception de la couverture
Coverontwerp
 Image Plus

Image de couverture
Afbeelding cover
 Stockbyte

Impression
Druk
 Ciaco

Pour tout renseignement sur les *Cahiers de la documentation*
 ou pour soumettre un article :
 Voor alle inlichtingen over de *Bladen voor documentatie*
 of om een artikel voor te stellen:

cahiers-bladen@abd-bvd.net

Sommaire Inhoudstafel

65^e année - 2011 - n° 1

65ste jaargang - 2011 - nr 1

▪ Éditorial – Woord vooraf	3
▪ E-infrastructuren voor cultureel erfgoed Rosette Vandenbroucke en Elena Phalet	5
▪ Zoeken naar juridische informatie in de EU Steeds meer bomen maar nog te weinig bos Marc van Opijnen	11
▪ L'enquête française "Métiers Salaires 2010" de l'ADBS Loïc Lebigre	19
<i>Compte rendu - Verslag</i>	24
▪ Journée d'étude à la Bibliothèque du Parlement Européen, à Bruxelles Carole Guelfucci	
<i>Compte rendu - Verslag</i>	28
▪ Lecture, bibliothèque et société Colloque APBD organisé en hommage à André Canonne Michel Muylaert-Gobert	
▪ Index 2010	33
▪ Nouvelles parutions – Nieuwe publicaties	36
▪ Regards sur la presse – Een blik op de pers	38

Les sommaires depuis 1947 et les articles des numéros 1999/1 à 2010/1
sont disponibles à l'adresse :

<http://www.abd-bvd.be/cahiers.php>

De inhoudstafels sinds 1947 en de artikels van de nummers 1999/1 tot 2010/1
zijn beschikbaar op:

<http://www.abd-bvd.be/bladen.php>

Vous le savez certainement, les *Cahiers de la documentation* ne sont pas uniquement composés d'articles de fonds. En effet, à la fin de chaque numéro, vous pouvez découvrir différentes rubriques. Si elles ne sont pas toujours toutes présentes, elles sont régulières et font partie intégrante de notre trimestriel. Je voulais profiter de ce premier numéro de l'année pour rappeler le principe de ces différentes rubriques.

Commençons par la plus récurrente : **Regards sur la presse**. Elle se compose des résumés des articles que nous avons trouvés les plus intéressants parmi la littérature professionnelle. *Le Documentaliste - Sciences de l'information, Lectures, Information - Wissenschaft & Praxis* ou le tout nouveau *Meta* (dont nous saluons la naissance) sont quelques exemples de revues que nous suivons. Ajoutons que cette rubrique a été gérée pendant de nombreuses années par Jacques Henrard, qui a aujourd'hui cédé la coordination à Natacha Wallez. On ne remerciera jamais assez Jacques pour le travail qu'il accompli pour les *Cahiers* et pour l'ABD en général.

Côté livres, deux rubriques se complètent. D'une part, **Nouvelles parutions** annonce de manière synthétique les nouveaux ouvrages dans notre domaine et que nous recevons en service de presse. D'autre part, **Notes de lecture** pose un regard critique sur des livres récents ou moins récents lus par différents professionnels.

Les conférences sont également une source importante de formation continue. Dans les *Cahiers*, nous accueillons régulièrement les écrits d'orateurs qui ont accepté de transformer leur exposé – oral – en texte – écrit. À côté de ces articles, la rubrique **Compte rendu** apporte une vue plus extérieure et rapporte ce qui a été dit lors d'une conférence ou d'un colloque mais ne sont pas l'œuvre d'un orateur mais bien de quelqu'un du public.

Enfin, le "petite dernière", **Doc en stock**, vous présente des bibliothèques, services de documentation ou d'archives, à travers leurs services et leur histoire. Ici aussi, c'est l'angle

U zal ondertussen wel al hebben gemerkt dat de *Bladen voor Documentatie* niet alleen bestaan uit achtergrondartikelen. Het is inderdaad zo dat u op het einde van elk nummer verschillende rubrieken kan ontdekken. Hoewel deze niet allemaal telkens aanwezig zijn, maken ze op regelmatige basis deel uit van ons driemaandelijks vakblad. Ik neem in dit eerste nummer van 2011 de gelegenheid te baat om u de principes van deze verschillende rubrieken in herinnering te brengen.

Laat ons aanvangen met de meest recurrente: **Een blik op de pers**. Deze is samengesteld uit samenvattingen van artikelen uit de professionele literatuur die wij als interessant ervaren. De *Documentaliste - Sciences de l'information, Lectures, Information - Wissenschaft & Praxis* of het net van de pers gerolde *Meta* (die wij bij deze goede vaart wensen) zijn maar een handvol voorbeelden van de tijdschriften die wij volgen. Tevens wensen wij er op te wijzen dat deze rubriek gedurende vele jaren het kind van Jacques Henrard was en waarvan het beheer recentelijk werd toevertrouwd aan Natacha Wallez. We kunnen eigenlijk Jacques nooit genoeg bedanken voor al het gepresteerde werk voor de *Bladen* en voor de BVD in het algemeen.

Wat de nieuwe boekuitgaven betreft hebben wij twee complementaire rubrieken. Enerzijds de **Nieuwe publicaties** die u op synthetische wijze laat kennismaken met de nieuwe werken in ons vakgebied die wij mochten ontvangen van de uitgevers en anderzijds de **Boekbesprekingen** die een kritische blik werpen op recente boeken of tenminste gelezen door verschillende professionelen.

Conferenties zijn eveneens een belangrijke bron van permanente educatie. Wij ontvangen regelmatig teksten van sprekers die zo vriendelijk waren hun gesproken woord om te zetten in tekst. Naast deze artikelen is er ook nog de rubriek **Verslag** die ons het oordeel van een buitenstaander brengt, als het ware een persoon uit het publiek die zijn visie weergeeft van een conferentie of een colloquium en bijgevolg niet van de hand van één van de

externe qui a été privilégié : ces présentations étant la résultante d'une visite et de recherches documentaires.

Tout comme les articles, ces rubriques existent grâce à la bonne volonté de leurs auteurs et chacun d'entre vous peut, s'il le souhaite, participer à ces rubriques. N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes intéressés.

Nous vous donnons rendez-vous au mois de juin pour un numéro spécial autour de l'éthique et de l'information.

sprekers.

En dan "last but not least" laat *Docs in voorraad* de lezer kennis maken met bibliotheken, documentatiecentra of archieven door hun diensten en hun geschiedenis te belichten. En hier ook wordt de invalshoek van buitenuit bevoorrecht: deze presentaties zijn de resultante van een bezoek ter plaatse en van documentaire opzoekingen.

Zowel als voor de artikelen kunnen deze rubrieken alleen blijven gepubliceerd worden door de "goodwill" van hun respectievelijke auteurs waarvan u ook - indien u dit wenst - morgen kan deel van uitmaken. Indien u mocht geïnteresseerd zijn, aarzel dan zeker niet om ons te contacteren.

Onze volgende afspraak is gepland in de loop van de maand juni en zal een speciaal nummer worden rond ethiek en informatie.

E-INFRASTRUCTUREN VOOR CULTUREEL ERFGOED

Rosette VANDENBROUCKE

GRID Coordinator, Belnet, Vrije Universiteit Brussel – BEGrid

Elena PHALET

Wetenschappelijke medewerker, Dienst voor Wetenschappelijke en Technische Informatie (DWTI)

- Europese en zelfs wereldwijde e-infrastructuren (netwerken, gedistribueerde computerinfrastructuren, data-infrastructuren) hebben hun opmars gemaakt in het voorbije decennium. Ze openen nieuwe deuren voor onderzoek in alle domeinen. Bandbreedte, rekencapaciteit en opslagcapaciteit die ten dienste staan van onderzoek zijn nooit voordien zo groot geweest. De culturele sector is tot nu toe minder vertrouwd met dit nieuw aanbod maar wil daar verandering in brengen. Internationale projecten in de humane wetenschappen en kunst nemen de uitdagingen van deze nieuwe technologieën aan. In het bijzonder zal het *DC-NET*-project (*Digital Cultural Heritage Network*) nagaan hoe e-infrastructuren op nationaal en internationaal vlak een meerwaarde aan de sector van het culturele erfgoed kunnen bieden en hun onderzoeksprioriteiten stelen op de nieuwe perspectieven die het gebruik van e-infrastructuren opent.
- Les e-Infrastructures européennes et même mondiales (réseaux, infrastructures informatiques distribuées, infrastructures data) ont progressé cette dernière décennie. Elles ouvrent de nouvelles perspectives pour la recherche dans tous les domaines. Bande passante, capacité de calcul et de stockage au service de la recherche n'ont jamais jusqu'ici été si importantes. Le secteur culturel est à ce jour moins familiarisé à cette nouvelle offre, mais va s'y adapter. Des projets internationaux dans les domaines des arts et de sciences humaines relèvent le défi de ces nouvelles technologies. En particulier le projet *DC-NET* (*Digital Cultural Heritage Network*) a pour but de déterminer comment les e-infrastructures nationales et internationales peuvent apporter une valeur ajoutée au secteur du patrimoine culturel et baser leurs priorités de recherche sur les nouvelles perspectives qu'ouvre l'usage des e-infrastructures.

Het *ERA-NET* (*European Research Area Network*) *DC-NET* (*Digital Cultural Heritage Network*)¹-project, gefinancierd door het 7de Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling van de Europese Unie (EU), gaat na hoe bestaande e-infrastructuren gebruikt kunnen worden in het domein van digitaal cultureel erfgoed en zal onderzoeksprioriteiten definiëren die gebruik maken van de perspectieven geopend door het gebruik van nationale en internationale e-infrastructuren.

E-infrastructuren zijn echter nog vaak grote onbekenden voor onderzoekers uit de culturele sector. Een eerste opdracht van *DC-NET* was het met elkaar in contact brengen van vertegenwoordigers uit beide sectoren en tevens een aantal voorbeelden te leveren van projecten die al gebruik maken of willen maken van deze technologieën.

De conferentie die op 29 oktober 2010 werd georganiseerd door de Dienst voor Wetenschappelijke en Technische Informatie (DWTI) van het Federaal Wetenschapsbeleid was één van de stappen in deze opdracht. De conferentie, *e-Infrastructures for cultural heritage*², vond plaats in de Koninklijke Bibliotheek van België, in Brussel, een symbolische en architecturaal indrukwekkende locatie voor dit evenement. Onder de aanwezigen, van 27 verschillende nationaliteiten, bevonden zich vertegenwoordigers van ministe-

ries, onderzoeksinstellingen, de culturele sector en de IT-sector. Het publiek maakte kennis met het concept van e-infrastructuren en wat deze kunnen betekenen voor het onderzoek naar en de exploitatie van het cultureel erfgoed. Een aantal projecten illustreerden hun aanzet tot het gebruik of opzetten van e-infrastructuren.

DC-NET houdt ook contact met internationale initiatieven die aanbevelingen formuleren in de ontwikkeling van e-infrastructuren (de *e-Infrastructure Reflection Group* of *e-IRG*)³ en in het gebruik van e-infrastructuren in de sociale en humane wetenschappen en in de kunst (*Coalition of Humanities and Arts Infrastructures and Networks* of *CHAIN*)⁴.

e-Infrastructuren

E-Infrastructuren kunnen beschreven worden als de term voor technologie en organisaties die gedistribueerde regionale, nationale en internationale samenwerking bevorderen door middel van digitale netwerken, gedistribueerde rekenfaciliteiten en gezamenlijk gebruik van gedistribueerde gegevens. De voornaamste e-infrastructuren zijn digitale netwerken, rekeninfrastructuren en data-infrastructuren.

Digitale netwerken

Digitale netwerken zijn de basis voor alle andere e-infrastructuren. Zij zorgen voor de verbinding van allerhande digitale apparatuur door middel van bekabelingen, netwerk apparatuur en digitale technologie. Bovenop deze technologie bieden zij een groot aantal diensten aan die dit digitaal netwerk toegankelijk maken voor de gebruiker. In de onderzoekswereld zijn de nationale onderzoeksnetwerken de meest bekende en gebruikte e-infrastructuren.

*Belnet*⁶ is het Belgische onderzoeksnetwerk. Het verbindt universiteiten, hogescholen, onderzoekscentra en overheidsdiensten. Via het Belnet-glasvezelnetwerk van meer dan 1500 kilometer over heel België kunnen deze instellingen snel informatie uitwisselen tussen de verbonden instellingen en krijgen bovendien ook een snelle toegang tot Europese en internationale onderzoeksnetwerken en tot internet.

Rekeninfrastructuren

Bij **grid computing** vormen verschillende computers, die zich geografisch ver van elkaar kunnen bevinden, een virtuele rekenfaciliteit. Gebruikers krijgen toegang tot het geheel of tot een gedeelte van de gezamenlijke reken capaciteit. Worden er ook opslagcapaciteit en bijbehorende diensten voorzien, dan spreken we van een "data/computing" grid. De idee achter grid computing is het feit dat geen enkele computer voor de volle tijd zijn reken capaciteit benut. Door het delen van een rekeninfrastructuur kan de totale beschikbare rekentijd beter benut worden, kunnen meer onderzoekers toegang krijgen tot reken capaciteit en/of kan er meer reken capaciteit gebruikt worden door een onderzoeker die daarvoor een waaier aan nieuwe onderzoeksmogelijkheden ziet open gaan. Het toevoegen van de data component verhoogt de onderzoeksmogelijkheden.

*BEgrid*⁶ is de Belgische reken/data grid voor onderzoek. *BEgrid* wordt gecoördineerd door *Belnet*. Universiteiten en onderzoeksinstellingen zijn de leveranciers van de reken- en opslag capaciteit.

*EGI (European Grid Initiative)*⁷ coördineert het gridgebeuren op Europees niveau. Daar zijn de nationale grid-infrastructuren, zoals *BEgrid*, de leveranciers van de rekenmiddelen. *EGI* heeft 10.000 gebruikers uit een variëteit van onderzoeksdomeinen, van archeologie tot zoölogie.

Een **supercomputer** is geen e-infrastructuur op zichzelf maar krijgt dit label wanneer supercomputers met elkaar worden verbonden of wanneer de toegang er toe verruimd wordt voor nationaal

of zelfs internationaal gebruik. Een supercomputer is een computer die heel snel kan rekenen, door onder meer efficiënt parallel rekenen op grote schaal (duizenden processoren tegelijk gebruiken) toe te passen.

Cloud computing is het laatste nieuwe broertje in de reeks van rekeninfrastructuren. In feite dekt deze benaming verschillende definities. De definitie "*infrastructuur als een dienst*" zal waarschijnlijk het belangrijkste zijn in de onderzoekswereld. Op deze manier wordt een rekeninfrastructuur aangeboden aan de gebruiker als een virtueel platform, waarbij de gebruiker zijn eigen rekenomgeving kan blijven gebruiken. Met rekenomgeving wordt het geheel van beheersystemen, programma's en gegevens bedoeld. Er is nog geen echt aanbod van cloud computing georganiseerd voor de internationale onderzoekswereld.

Data-infrastructuren

Data-infrastructuren zijn van primordiaal belang voor onderzoek en zeker voor onderzoek in de culturele sector. Data-infrastructuren zijn minder goed gedefinieerd en er bestaat ook geen aanbod van een nationale of een internationale data-infrastructuur over alle disciplines heen. Wel staat vast dat er een groot aantal specifieke data-infrastructuren bestaan, zoals gedigitaliseerde archieven of gedigitaliseerde museumcollecties. Het aan elkaar knopen van deze data-infrastructuren, gecombineerd met een toegang voor een internationaal onderzoekerspubliek kan een weg openen naar volledig nieuw onderzoek.

De humane wetenschappen en het gebruik van e-infrastructuren

Onderzoekers uit de sociale en menswetenschappen zijn vaak minder bekend met e-infrastructuren maar in de laatste jaren zijn een aantal projecten opgestart die de mogelijkheden van het gebruik van e-infrastructuren, inclusief data-infrastructuren, verkennen. De extra mogelijkheden die deze insteek biedt om data op te slaan en terug te vinden, manipuleren, verrijken, combineren en onderzoeken, maakt dat tevoren onopgemerkte trends en patronen duidelijk worden en nieuwe onderzoeksvragen kunnen gesteld worden.

Dit toenemend gebruik van ICT voor menswetenschappelijk onderzoek is niet enkel een technologisch proces maar evengoed een sociaal en cultureel gebeuren: de visie op onderzoek is volop aan het veranderen, doordat het nu ook plaatsvindt in een sociaal model van uitwisseling

van ideeën en gegevens in plaats van door een-zame onderzoekers in stoffige archieven.

Het Duitse *TextGrid*⁸, een virtuele onderzoeksomgeving voor filologen, linguïsten, musicologen en kunsthistorici is er één van, net als de Europese initiatieven *Council of European Social Sciences Data Archives (CESSDA)*⁹, *Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities (DARIAH)*¹⁰ en *Common Language Resources and Technology Infrastructure (CLARIN)*¹¹, die in het kader van een Europese strategie voor onderzoeksinfrastructuren (het *European Strategy Forum on Research Infrastructures of ESFR*)¹² werden opgestart.

CESSDA brengt sociaal wetenschappelijke archieven uit 20 Europese landen samen. Op dit moment biedt *CESSDA* ongeveer 25.000 datacollecties aan, van sociologische enquêtes, verkiezingsonderzoek, longitudinale onderzoeksprojecten, opiniepeilingen en volkstellingen. Jaarlijks komen daar nog ongeveer 1000 datacollecties bij. Een 70.000 onderzoekers maken gebruik van deze datasets in hun geheel, of van onderzoeksvragen en variabelen die in de datasets voorkomen.

Het project *DARIAH* start in maart 2011, na 4 jaar voorbereidend werk, met de constructiefase van een e-infrastructuur die het onderzoek in menswetenschappen en kunsten op een ander niveau wil brengen: door middel van hoogtechnologische middelen en methoden kunnen verschillende soorten digitaal materiaal, afkomstig van verschillende plaatsen, worden samengebracht om nieuwe onderzoeksvragen en betere onderzoeksresultaten mogelijk te maken.

CLARIN startte in 2008 en wil tegen juni 2011 een prototype bouwen voor een e-infrastructuur voor linguïstisch onderzoek. Er bestaan al een heel aantal technologieën en hulpmiddelen voor dergelijk onderzoek, en *CLARIN's* bijdrage zou erin bestaan deze samen te brengen in een stabiel en duurzaam, interoperabel, voor iedereen toegankelijk en bruikbaar systeem.

In november 2010 werd het project *European Holocaust Research Infrastructure (EHR)*¹³ gelanceerd.

Documenten, foto's, objecten en films in verband met de holocaust zijn verspreid over heel de wereld. De komende 4 jaar zullen historici, archivisten en informatici samenwerken om materiaal uit 20 instellingen van 13 verschillende landen via een portaalsite samen te brengen. Onderzoekers zowel als het grote publiek kunnen zo een schat aan informatie van achter hun computer doorzoeken in plaats van grote afstanden te moeten

afleggen om de verschillende archieven zelf te bezoeken.

*Mapping the Republic of Letters*¹⁴ is een project aan de Universiteit van Stanford, dat het verspreiden van ideeën onder geleerden in de periode 1500-1800 grafisch weergeeft, op basis van enorme hoeveelheden correspondentie (Voltaire alleen al schreef meer dan 18.000 brieven), reisverslagen, bibliotheekcatalogi... Door al deze informatie samen te brengen en visueel voor te stellen, komen de onderzoekers tot nieuwe inzichten over hoe die netwerken eigenlijk functioneerden.

Noden en vereisten van de culturele wereld aangaande data-infrastructuren

Het samenbrengen en opslaan van grote hoeveelheden menswetenschappelijke en culturele data is echter niet altijd een rechtlijnig en voor de hand liggend proces. Deze menswetenschappelijke data werden meestal binnen een bepaalde context verzameld en zijn al van een zekere interpretatie en annotaties voorzien. De psychologische drempel om ze te delen, en er controle over te verliezen, ook al is dat gedeeltelijk, kan groot zijn.

De hoeveelheid informatie groeit constant aan. De culturele wereld heeft dus nood aan data-infrastructuren, die een bewaring op lange termijn garanderen, met de nodige back up-systemen, mogelijkheid tot het correct en recent houden van de informatie ("curation") en met open maar veilige toegang. Deze toegang kan ook verschillend zijn voor verschillende doelgroepen. Onderzoekers krijgen bijvoorbeeld een andere toegang tot de gegevens dan het brede publiek. Een verfijnd en streng systeem voor "identity management" en toegangscontrole tot de data zal dan ook nodig zijn.

Andere vereisten zijn onder meer: het gebruik van standaarden en metadata, krachtige zoekmechanismen voor complexe gegevens, interoperabiliteit, beheer van rechten, gebruik en hergebruik van inhoud, gevorderde diensten voor het beheer van collecties, meertaligheid...

De vooruitgang die nu geboekt wordt in het creëren van culturele data-infrastructuren op internationaal niveau zal wellicht in de nabije toekomst nog meer vereisten aan het licht brengen.

Overlegorganen

Er bestaan overlegorganen die de problematiek van het gebruik van e-infrastructuren en de creatie van data-infrastructuren behandelen. Twee belangrijke spelers in dit domein zijn *CHAIN* en *e-IRG*.

De Coalition of Humanities and Arts Infrastructures and Networks (CHAIN)

Bovenstaande onderwerpen worden door vertegenwoordigers van e-infrastructuren besproken op bijeenkomsten als die van de *Coalition of Humanities and Arts Infrastructures and Networks, CHAIN*. Dit is een discussieforum zonder eigen budget en met een lichte organisatie structuur: vertegenwoordigers van onderzoeksinfrastructuren voor sociale en menswetenschappen en een lijst van thema's die worden opgevolgd.

Eén van de themata voor discussie is alvast de fragmentarisering van het e-infrastructuurlandschap: onderzoekers werken nog teveel geïsoleerd op hun eigen domein, met onderling incompatibele technologieën. Deze fragmentarisering moet met openheid, communicatie en meer coördinatie worden tegengegaan om de technologische mogelijkheden van e-infrastructuren ten volle te kunnen benutten.

Een andere uitdaging is de duurzaamheid van de bestaande e-infrastructuren: hun financierings- en businessmodellen dus. Ook voor de aanpak van juridische problemen, zoals bijvoorbeeld auteursrechten, is onderling overleg nuttig. En het bereiken en motiveren van gebruikers blijft een belangrijk thema¹⁵.

e-Infrastructures Reflection Group (e-IRG)

De leden van de *e-IRG* zijn vertegenwoordigers uit de Europese landen, aangeduid door hun respectievelijke minister voor wetenschapsbeleid of equivalent, en buigen zich over de toekomst van e-infrastructuren en aanverwante diensten. *E-IRG* "White papers" behandelen deze onderwerpen en geven aanbevelingen, gericht aan de regeringen, voor hun beleid op korte tot middellange termijn. De *e-IRG* "Roadmap" levert aanbevelingen op lange termijn. Werkgroepen binnen de *e-IRG* rapporteren over specifieke onderwerpen. Interessant te vermelden in deze context zijn het "Data Management Task Force Report" en de "Blue Paper" die geschreven werden ten behoeve van *ESFRI* en aanbevelingen inhoudt voor het gebruik van e-infrastructuren en diensten door *ESFRI*-projecten.

Het project *Digital Cultural Heritage Network (DC-NET)*

In december 2009 ging het *ERA-NET*-project *Digital Cultural Heritage Network (DC-NET)* van start, gefinancierd door het 7de Kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling van de Europese Commissie. *DC-NET* heeft als doel te onderzoeken hoe e-infrastructuren kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van nieuwe diensten en wil een gemeenschappelijk programma van onderzoeksprioriteiten opstellen voor de digitale culturele erfgoedsector.

De partners van *DC-NET* zijn ministeries voor cultuur en wetenschap van 8 Europese lidstaten, waaronder het Belgische Federaal Wetenschapsbeleid vertegenwoordigd door de Dienst voor Wetenschappelijke en Technische Informatie (DWTI). Het is de bedoeling om dit netwerk uit te breiden door meer instellingen en landen aan te trekken die geïnteresseerd zijn in het samenbrengen van cultureel erfgoed en e-infrastructuren.

Vertegenwoordigers van de culturele erfgoedsector en van e-infrastructuren zullen samen nagaan met welke bestaande en welke extra te ontwikkelen diensten e-infrastructuren een meerwaarde kunnen betekenen voor onderzoek over en voor cultureel erfgoed.

Een eerste taak is uitgebreide informatie te verzamelen over de nationale e-infrastructuren in de betrokken landen, die in aanmerking komen om met de culturele sector samen te werken. Dit zijn onder meer de Nationale netwerken voor onderzoek en onderwijs (NREN's) van de verschillende landen en de computing/data grid-infrastructuren. Aan de hand van de bekomen informatie werd een *e-Infrastructuur handboek*, het *e-Infrastructures Handbook*¹⁶ opgesteld, een praktische gids voor de culturele erfgoedsector om meer te weten over e-infrastructuren. Deze gids bevat technische informatie¹⁷, informatie over de kosten van het gebruik van e-infrastructuren en contactinformatie.

DC-NET heeft ook aan alle partnerlanden een overzicht gevraagd van de nationale onderzoeksprioriteiten in het onderzoek over cultureel erfgoed, met de bedoeling deze samen te brengen tot een gezamenlijk actieplan voor onderzoek in deze sector.

DC-NET heeft na diepte-interviews van experts en een workshop in Parijs een aantal diensten gedefinieerd, die geleverd kunnen worden door e-infrastructuren en waarvoor onderzoekers uit de culturele erfgoedsector vragende partij zijn.

E-infrastructuren kunnen een belangrijke rol spelen in verschillende stadia van het onderzoeksproject: allereerst bij het vinden van informatie, bijvoorbeeld met geavanceerde zoekfuncties, die 2D- en 3D-objecten, audiovisueel materiaal en metadata kunnen localiseren.

Vervolgens zou het analyseren en bewerken van data door gebruik van e-infrastructuren op een ander niveau gebracht kunnen worden. De concrete noden voor analyse en bewerking, zoals bijvoorbeeld indexing, statistische analyse of geografische localisatie, zijn evenwel niet dezelfde voor verschillende wetenschappelijke onderzoeken. Hierover moet nog verder een verdere bevraging gebeuren.

Ten derde kunnen e-infrastructuren in het ter beschikking stellen van informatie en in het uitwisselen over onderzoeksresultaten een rol spelen. Er bestaan veel technologische tools die samenwerking vergemakkelijken en die door e-infrastructuren als diensten kunnen worden aangeboden, zoals tele- en videoconferenties. De culturele erfgoedsector is ook vragende partij voor een technologische omgeving waarin enorme hoeveelheden digitaal materiaal veilig en duurzaam kunnen worden opgeslagen, met de nodige back ups en identificatie-maatregelen om gebruikers correct te identificeren. De bijkomende diensten die de culturele erfgoedsector van e-infrastructuurbeheerders zou-

den vragen om aan deze noden tegemoet te komen, zullen vervolgens op hun technische, financiële en praktische haalbaarheid beoordeeld worden.

Tegen eind november 2011, het einde van het *DC-NET* project, zal er belangrijk werk geleverd zijn om een e-infrastructuur voor cultureel erfgoed te definiëren die nieuwe deuren opent voor het onderzoek en de exploitatie van het digitaal cultureel erfgoed.

Rosette Vandenbroucke

Belnet – BEGrid
Platinum Gebouw
Louizalaan, 231
1050 Brussel
Rosette.Vandenbroucke@belnet.be

Elena Phalet

*Dienst voor Wetenschappelijke en
Technische Informatie (DWTI)*
Platinum Gebouw
Louizalaan, 231
1050 Brussel
Elena.Phalet@stis.belspo.be

Februari 2011

Noten

- 1 Het programma en alle presentaties zijn terug te vinden op:
Digital Cultural Heritage Network [online]. <<http://www.dc-net.org>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 2 Digital Cultural Heritage Network. *E-Infrastructure for Cultural Heritage* [online]. <<http://www.dc-net.be>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 3 *e-Infrastructure Reflexion Group* [online]. <<http://www.e-irg.eu>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 4 *CHAIN, Co-ordination & Harmonisation of Advanced e-Infrastructure* [online]. <<http://www.chain-project.eu>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 5 *Belnet* [online]. <<http://www.belnet.be>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 6 *BEgrid, The Belgian grid for Research* [online]. <<http://www.begrid.be/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 7 *European Grid Infrastructure* [online]. <<http://www.egi.eu>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 8 Zie de presentatie van Heike Neuroth op de DC-NET conferentie: Neuroth, H. *TextGrid – A virtual research environment for humanities* [online], In DC-NET. *e-Infrastructures for cultural heritage*. Brussel, 29 oktober 2010 (geraadpleegd op 27 februari 2011) <<http://www.dc-net.be/en/Programme/heike-neuroth.html>>
- 9 *CESSDA, Council of European Social Science Data Archives* [online]. <<http://www.cessda.org/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 10 *DARIAH, Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities* [online]. <<http://www.dariah.eu/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).

- 11 *CLARIN, Common Language Resources and Technology Infrastructure* [online]. <<http://www.clarin.eu/external/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 12 European Commission. *ESFRI* [online]. <http://ec.europa.eu/research/infrastructures/index_en.cfm?pg=esfri> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 13 EHRI, European Holocaust Research Infrastructure [online]. <<http://www.ehri-project.eu/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 14 Stanford University. *Mapping the Republic of Letters* [online]. <<https://republicofletters.stanford.edu/>> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 15 Zie het panelgesprek op de "Digital Humanities 2010"- conferentie: Wynne, M. *CHAIN Panel Session at DH 2010* [online]. <http://www.dariah.eu/index.php?option=com_wordpress&p=77&Itemid=198> (geraadpleegd op 27 februari 2011).
- 16 Binnenkort beschikbaar op <<http://www.dc-net.org>>.
- 17 Dat wil zeggen. technische gegevens over netwerkinfrastructuren, data-infrastructuren en computing infrastructu- ren, en informatie over hoe men er in praktijk toegang toe krijgt.

ZOEKEN NAAR JURIDISCHE INFORMATIE IN DE EU

Steeds meer bomen maar nog te weinig bos

Marc van OPIJNEN

Sr. adviseur rechtsinformatica, Raad voor de rechtspraak - spir-it

- Om goed te kunnen acteren in de Europese Unie (EU) dienen burgers en juristen toegang te hebben tot juridische informatie van de EU maar ook hebben ze behoefte aan juridische informatie uit andere lidstaten. De laatste jaren zijn veel initiatieven genomen om deze informatie op internet beschikbaar te maken maar desondanks is deze informatie vaak slecht toegankelijk: gegevens zijn nauwelijks met elkaar in verband gebracht, informatiebronnen worden niet eenduidig geïdentificeerd, metagegevens zijn niet geharmoniseerd en databanken kunnen vaak niet worden doorzocht met criteria die voor juristen het meest voor de hand liggen. In dit artikel worden de belangrijkste informatiebronnen besproken. Daarbij worden semantische interoperabiliteitsproblemen met praktijkvoorbeelden geïllustreerd. Voorts worden enkele ontwikkelingen besproken die perspectief bieden voor de langere termijn.
- Pour que les citoyens et les juristes puissent jouer pleinement leur rôle au sein de l'Union européenne (UE), il convient de leur fournir un accès aux informations juridiques de l'UE et de tenir compte de leur besoin d'informations juridiques provenant des autres États membres. Ces dernières années, le nombre d'initiatives visant à rendre ces informations accessibles sur Internet se sont multipliées. Toutefois, l'accès à ces informations s'avère souvent difficile : les données sont à peine mises en relation les unes avec les autres, les sources d'information ne sont pas clairement identifiées, les métadonnées ne sont pas harmonisées et les banques de données ne peuvent souvent pas être consultées au moyen des critères les plus évidents pour les juristes. Le présent article se penche sur les principales sources d'information. Plusieurs problèmes d'interopérabilité sémantique y sont illustrés à l'aide de cas concrets. Ensuite, l'article aborde plusieurs évolutions prometteuses à plus long terme.

De Europese Unie (EU) speelt een steeds prominenter rol in het leven van burger, bedrijfsleven en nationaal bestuur. Kennis van de Europese rechtsregels is dan ook van groot belang, zowel voor leken als voor juristen. Het succes van de Europese integratie leidt er bovendien toe dat allerlei aspecten van het zakelijk en persoonlijk leven worden beheerst door het nationale recht van andere EU-lidstaten – ook daarvan moet dus kennis genomen kunnen worden. De toegang tot informatie die relevant is voor een goed functioneren binnen de Europese rechtsgemeenschap is de laatste jaren aanzienlijk verbeterd: steeds meer gegevens zijn online te vinden. De toegankelijkheid van al die informatie laat echter nog te wensen over: de informatie is verspreid over vele websites en de gegevens zijn nauwelijks met elkaar verbonden, waardoor het krijgen van werkelijk inzicht wordt bemoeilijkt.

Dit artikel zal stilstaan bij enkele categorieën van juridische informatie die juristen (en burgers) in de praktijk nodig hebben bij kwesties met grensoverschrijdende of Europees rechtelijke aspecten. Achtereenvolgens komen aan de orde: de bronnen van het Europese recht, regelgeving in andere lidstaten en uitspraken van buitenlandse rechters. Bij al deze categorieën zullen reeds ondernomen toegankelijkheidsinitiatieven worden besproken maar zal ook aandacht worden geschonken aan nog openstaande uitdagingen. In de afsluitende paragraaf zal worden besproken hoe recente Europese interoperabiliteitsinitiatieven de juridische informatiezoeker op termijn

zouden kunnen helpen. Allereerst echter zal – voor de niet-juristen – een zeer beknopte schets worden gegeven van de belangrijkste kenmerken van het Europese recht.

Europees recht: enkele kernbegrippen

Het recht van de Europese Unie heeft, door de overdracht van bevoegdheden van de lidstaten aan de Unie, een bijzonder karakter. Het Europese recht bestaat uit twee hoofdonderdelen. Ten eerste is er het primaire of institutionele recht, onder meer vastgelegd in de constituerende verdragen – sinds de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon zijn dat het *Verdrag betreffende de Europese Unie* en het *Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie*. Het institutionele recht regelt de organisatorische grondvesten van de EU: bevoegdheidsoverdracht, besluitvormingsprocedures en de verhoudingen tussen de verschillende organen. Ten tweede is er het secundaire of materiële recht: de inhoudelijke regels voor alle beleidsterreinen waarop de EU enige bevoegdheid heeft, zoals landbouw, milieu, immigratie en sociale zekerheid. Deze materiële regels zijn vastgelegd in verschillende soorten regelingen, waarvan verordeningen en richtlijnen de belangrijkste zijn. Europese verordeningen zijn direct van toepassing in de lidstaten. Richtlijnen daarentegen moeten door de lidstaten eerst worden omgezet naar nationale rechtsregels.

Rechterlijke toetsing vindt plaats door het Hof van Justitie van de Europese Unie te Luxemburg. Van de verschillende procedures waarin de verdragen voorzien, is vooral de prejudiciële procedure van belang. In die procedure is de nationale rechter bevoegd en in sommige gevallen zelfs verplicht, om het Hof van Justitie opheldering te vragen omtrent interpretatie en toepassing van de Europese rechtsregels¹.

Informatie over de bronnen van het Europese recht

EUR-Lex

De eerste informatiebehoefte betreft die aan de bronnen van het Europese recht zelf, zoals de oprichtingsverdragen, de secundaire regelgeving en de uitspraken van het Hof van Justitie. Het meest belangrijke materiaal is voor iedereen toegankelijk gemaakt op *EUR-Lex*², een website die wordt onderhouden door het Europees Publicatiebureau.

Zoeken op *EUR-Lex* kan op verschillende manieren. Om te beginnen is er "eenvoudig zoeken", hetgeen voor de gemiddelde gebruiker al moeilijk genoeg blijkt te zijn. Daarnaast is er "geavanceerd zoeken" dat zonder handleiding, grondige kennis van het Europese recht, kennis over de gegevensarchitectuur van de databank en veel oefening niet is te gebruiken. Echte specialisten hebben zeker baat bij de mogelijkheden die deze optie biedt maar desalniettemin zou de gebruiksvriendelijkheid aanzienlijk kunnen worden verhoogd.

De laatste jaren heeft *EUR-Lex* veel uitbreidingen en verbeteringen geïntroduceerd. Een van de belangrijkste is het aanbod aan geconsolideerde versies van alle belangrijke verordeningen en richtlijnen. Een geconsolideerde versie van een regeling bevat de volledige tekst zoals die op basis van de oorspronkelijke regeling en doorgevoerde wijzigingen op een bepaald moment geldig is. Voordat die geconsolideerde regelingen op de site te vinden waren, moesten juristen zelf op basis van soms wel dertig of veertig documenten uitzoeken wat op een bepaalde datum de geldende tekstversie was.

Ook meertaligheid leidt voor juristen tot specifieke problemen. De Europese wetgeving is in alle (thans 23) gemeenschapstalen gelijkelijk authentiek en daarom is het bij interpretatievraagstukken van belang om meerdere taalversies met elkaar te kunnen vergelijken – de nationale rechter heeft daartoe krachtens het Cilfit-arrest^{3,4} zelfs de plicht. Om dit te vergemakkelijken kun-

nen op de *EUR-Lex* site twee taalversies in één scherm vergeleken worden.

Lof verdient *EUR-Lex* ook voor de mogelijkheden voor hergebruik. Hierdoor kunnen *EUR-Lex*-documenten worden geïntegreerd met nationale rechtsbronnen. Een voorbeeld is te vinden in de Nederlandse *LJN-index*⁵, een databank met honderdduizenden vindplaatsen van rechterlijke uitspraken, gebaseerd op het unieke en persistente Landelijk JurisprudentieNummer (LJN). Dankzij de integratie met *EUR-Lex* kan men direct zien in welke Nederlandse vaktijdschriften een uitspraak van het Hof van Justitie is gepubliceerd en becommentarieerd – zie bijvoorbeeld LJN AY6820⁶ – informatie die in *EUR-Lex* niet of nauwelijks voorhanden is maar voor juristen van grote waarde is.

Identificatie

Het zal op deze plaats weinig betoog behoeven dat het uniek en persistent identificeren van (juridische) documenten van groot belang is. In Europa is dit helaas niet eenduidig opgelost. Europese regelgeving heeft drie verschillende nummers en dat kan – vooral in geautomatiseerde omgevingen – voor veel problemen zorgen. Allereerst is er het documentnummer: een nummer dat voor de mens eenvoudig te begrijpen is. Het bevat informatie over de soort regeling, de herkomst, het jaartal en een volgnummer. De syntaxis is voorgeschreven in de *Interinstitutionele schrijfwijze*⁷, en soms ook in nationale citatiegidsen. Een voorbeeld van deze schrijfwijze is *Verordening (EEG) nr. 1408/71*.

Een tweede nummer dat vaak wordt gebruikt om regelgeving mee aan te duiden is het nummer waaronder de regeling in het *Publicatieblad van de EU* is gepubliceerd ("Pb-nummer"). Voor onze voorbeeldverordening is dat "PbEG 1971, L 149/2". Hoewel dit nummer door sommige citatiegidsen wordt voorgeschreven⁸ wordt het in de praktijk niet al te vaak gebruikt. Ten slotte is er het CELEX-nummer⁹ – een gestandaardiseerd en betekenisevol nummer dat aan alle documenten in *EUR-Lex* wordt toegekend. Het CELEX-nummer van onze voorbeeldverordening is "31971R1408"; het jaartal (1971) en het volgnummer (1408) zijn hierin herkenbaar, de "3" aan het begin duidt een documentcategorie aan en de "R" staat voor "verordening". Het vertalen van CELEX-nummers naar documentnummers – en vice versa – is vrij eenvoudig, maar het vertalen van Pb-nummers naar en van CELEX-nummers is – zonder hulp van *EUR-Lex* – onmogelijk. Het CELEX-nummer heeft nog meer voordelen: de syntaxis is niet foutgevoelig en het is – anders dan het documentnummer – taalafhankelijk. Wel kan op de URI-server van *EUR-Lex*

met behulp van een suffix een specifieke taalversie worden opgehaald¹⁰.

Hoewel uit interoperabiliteitsoverwegingen het CELEX-nummer te prefereren is, heeft het ook enkele onvolkomenheden. Zo laat de documentatie ervan te wensen over en zijn er grote syntaxisverschillen tussen de verschillende documentcategorieën, in *EUR-Lex* "sectoren" genoemd. De institutionele verdragen van sector 1 zijn per artikel opgeslagen. Dientengevolge hebben alle verdragsartikelen een eigen CELEX-nummer. Secundaire regelingen, zoals richtlijnen en verordeningen, hebben echter alleen op het niveau van de volledige regeling een CELEX-nummer, waardoor dieplinken op artikelniveau niet mogelijk is. Desalniettemin kent *EUR-Lex* wel een standaard voor het noteren van verwijzingen op artikelniveau. Deze methodiek wordt onder meer gebruikt op de pagina's met bibliografische informatie. Een voorbeeld is 31971R1408-A04P2BIS¹¹. Het eerste deel is het CELEX-nummer van de verordening, het tweede deel betekent "artikel 4, lid 2bis". Los van het feit dat deze systematiek niet overal in *EUR-Lex* consequent wordt toegepast, ontbreekt documentatie, zodat de gebruiker over de interpretatie in het duister tast¹².

Wanneer men deze systematiek wil gebruiken in grensoverschrijdende situaties wordt men bovendien geconfronteerd met het feit dat artikelen van verordeningen en richtlijnen in verschillende taalversies op verschillende manieren zijn genummerd. Nederlandse, Spaanse, Italiaanse of Franse juristen zullen het bovengenoemde 31971R1408-A04P2BIS tot het goede artikel kunnen herleiden maar Britten, Polen, Finnen en Duitsers zullen tot de ontdekking komen dat er helemaal geen "artikel 4 lid 2bis" bestaat, maar wel een – gelijkluidend – "artikel 4 lid 2a". Men moet kennis hebben van de verschillende taalversies van de *Interinstitutionele schrijfwijzer* om te begrijpen dat dergelijke verschillen in nummering opzettelijk zijn – een hinderlijk residu uit een tijd dat nationale wetgevingsconventies prevalerden boven een Europees interoperabiliteitsbesef.

Informatie over regelgeving in andere lidstaten

In een Europa dat economisch en sociaal steeds meer interdependent wordt, worden ook de juridische verhoudingen tussen burgers, bedrijven en overheden, steeds vaker geregeerd door het nationale recht van meerdere lidstaten. In de hieruit voortvloeiende informatiebehoefte wordt evenwel nog maar nauwelijks voorzien. Het mul-

tinationale bedrijfsleven maakt gebruik van al even multinationale advocatenkantoren maar voor burgers, kleine bedrijven, ambtenaren en rechters is het vinden van (informatie over) regelgeving uit Europese medelidstaten over het algemeen een bezigheid. In deze paragraaf wordt gekeken naar de stand van zaken bij primaire informatie – de rechtsbronnen zelf – en secundaire informatie – beschrijvende en toelichtende teksten.

Nationale rechtsbronnen

Zeker voor juristen maar vaak ook voor burgers is het van belang toegang te hebben tot de oorspronkelijke rechtsbronnen. Men moet dan echter eerst uitvinden welke (van de vaak vele) wetendatabanken van de overheid zelf zijn en hoe de zoekinterfaces werken. En als men niet beschikt over de naam van een specifieke wet, is het vinden van relevante regelgeving een flinke opgave. Is een regeling eenmaal gevonden, dan kan men zich echter met behulp van steeds beter wordende online vertaalhulpmiddelen wel een globaal beeld vormen van de wettekst.

De experimentele site *N-Lex*, die door het Europees Publicatiebureau wordt onderhouden, biedt hulp bij de problemen die voor de gebruiker lastig op te lossen zijn. De site biedt een meertalige zoekinterface op de officiële wettenbanken van de EU-lidstaten. Voor het formuleren en vertalen van de zoekvraag maakt *N-Lex* gebruik van de meertalige thesaurus *Eurovoc*.

Ook al kan *N-Lex* zoekvragen vertalen, en kunnen hulpmiddelen van derden rudimentaire vertalingen maken, voor echt goed begrip heeft men natuurlijk professionele vertalingen nodig. Ook bij Europese nationale wetgevers bestaat behoefte aan toegang tot en informatie over de regelgeving van andere landen, zoals is gebleken uit de oprichting in 2008 van het Netwerk voor samenwerking op wetgevingsgebied¹³. Het verbaast dan ook dat nationale overheden in de Europese Unie vrijwel geen vertaalde regelgeving aanbieden. En voor zover nationale wetten wel zijn vertaald, worden ze verspreid aangeboden en zijn ze vaak niet voorzien van gegevens over actualiteit. Een voorbeeld zou kunnen worden genomen aan de Japanse overheid, die op een aparte website de 200 belangrijkste wetten in het Engels aanbiedt¹⁴.

Het behoeft nauwelijks betoog dat een virtuele boekenkast – op *N-Lex*, *EUR-Lex* of het nog te bespreken Europese e-justice portaal – met beschikbare vertaalde regelgeving een enorme vooruitgang zou betekenen; het zou de communicatie tussen juridische professionals vergemakkelijken, een hulp bieden aan juridische

vertalers en rechtsvergelijkend onderzoek bevorderen.

Beschrijvende informatie

Tot voor kort was het met secundaire informatie niet veel beter gesteld. Weliswaar biedt de EU op een groot aantal websites meertalige informatie aan die het recht en de activiteiten van de EU in voor de burger begrijpelijke bewoordingen inzichtelijk maakt maar informatie over het recht van de individuele lidstaten was tot nu toe eigenlijk alleen op nationale websites aanwezig en alleen in de taal van het land zelf. Met de belangen van de Europese medeburger wordt over het algemeen weinig rekening gehouden: wat zijn je rechten als je in Finland slachtoffer bent van een verkeersongeval, wat moet je doen als in je in Italië wordt verdacht van een strafbaar feit, wat moet je doen bij een sterfgeval wanneer je vermoedt dat de overledene in een andere lidstaat een testament heeft laten opmaken?

Om de informatievoorziening met betrekking tot civielrechtelijke zaken te verbeteren is in 2001 besloten¹⁵ tot oprichting van het Europees justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken. Dit netwerk onderhoudt, in samenwerking met de Europese Commissie, sinds 2003 een website over de belangrijkste civielrechtelijke onderwerpen. Nauw verwant is de *Europese justitiële atlas voor burgerlijke zaken*¹⁶, een door de Europese Commissie onderhouden website met veel informatie voor de praktijkjurist.

Toegang tot het recht was daarnaast één van de belangrijkste doelstellingen achter het Europese e-justice actieplan¹⁷. Het *Europese e-justiceportaal*¹⁸ neemt in dit actieplan een centrale plaats in. In de eerste versie van dit portaal, die op 16 juli 2010 werd gelanceerd, is vooral veel informatie te vinden maar het portaal zal de komende jaren interactiever moeten worden. Zo zullen bijvoorbeeld nationale handels-, kadastrale en insolventieregisters meertalig en gezamenlijk toegankelijk worden gemaakt en moeten via het portaal digitaal procedures kunnen worden gevoerd. Het *Europese e-justiceportaal* zal de "one-stop-shop" voor juridische informatie in de Europese Unie moeten worden; diverse andere websites, zoals die van het Europees justitieel netwerk in civiele en handelszaken zullen er in moeten worden geïntegreerd.

Informatie over de omzetting van richtlijnen naar nationaal recht

In de inleiding over het Europese recht kwam reeds het bijzondere karakter van de Europese richtlijn ter sprake: nationale regels moeten – indien noodzakelijk – worden aangepast aan de

minimumvoorschriften die in een richtlijn zijn opgenomen. Deze aanpassing kan gestalte krijgen in een nieuwe wet, in de aanpassing van een reeds bestaande regeling, of in een combinatie. Voor de jurist is het van belang om te kunnen achterhalen hoe deze omzetting heeft plaatsgevonden: welk artikel van welke richtlijn is op welke wijze in welke nationale regelgeving omgezet? En voor het juridisch debat is het eveneens noodzakelijk om te weten hoe de richtlijn in andere lidstaten is geïmplementeerd.

In veel nationale databanken zijn deze gegevens moeilijk te achterhalen. Wil men bijvoorbeeld weten hoe *Richtlijn 2003/98/EG inzake het gebruik van overheidsinformatie* is omgezet in Nederlandse regelgeving, dan vindt men in de overigens goede zoekinterface van het *Basiswettenbestand* geen enkele zoekingang die hiervoor gebruikt kan worden, en ook in metagegevens bij de *Wet Openbaarheid Bestuur* – de regeling waarin deze Europese richtlijn is omgezet – kan men de Europese oorsprong niet direct terugvinden.

Meer kans heeft men als men begint in *EUR-Lex*. Op de pagina met metagegevens van de Richtlijn vindt men een link naar een pagina met de nationale omzettingsmaatregelen¹⁹. De nationale maatregelen zijn daar weliswaar genoemd, maar hebben geen hyperlink. Men moet dus naar de nationale wettendatabanken, om daar te zoeken naar de in *EUR-Lex* genoemde regeling.

De afdeling met omzettingsmaatregelen (sector 7) van *EUR-Lex* is relatief nieuw, en de kwaliteit van de fiches wordt steeds beter. Nationaal of rechtsvergelijkend onderzoek naar de implementatie van Europese richtlijnen is echter – gezien het juridisch belang ervan – nog steeds te omslachtig. Goede metadatering in nationale databanken en reciproque hyperlinks tussen *EUR-Lex* en nationale wettenbanken zijn daarvoor een vereiste, bij voorkeur met een overzicht van historische versies.

Jurisprudentie van andere lidstaten

De nationale rechter speelt een essentiële rol in de communautaire rechtsorde: hij moet oordelen over mogelijke strijd tussen Europese verordeningen en nationale regelgeving, beoordelen of Europese richtlijnen correct zijn omgezet en er ook overigens geen strijd is tussen nationaal en Europees recht. Bovendien moet hij bij twijfel door middel van de al genoemde prejudiciële procedure het Hof van Justitie inschakelen. Deze cruciale rol van de nationale rechter is door het Europese Parlement nog eens benadrukt in de *Resolutie van 9 juli 2008 over de taak van de*

*nationale rechter binnen het Europees gerechtelijk apparaat*²⁰.

Toegang

Om deze rol goed te kunnen vervullen moet de nationale rechter niet alleen toegang hebben tot de bronnen van het Europese recht en de eigen nationale jurisprudentie maar ook tot rechterlijke uitspraken die in andere landen zijn gedaan, in het bijzonder wanneer die betrekking hebben op de uitleg en toepassing van het EU-recht. Er zijn verschillende initiatieven genomen om dit soort databanken te creëren, onder meer door de Europese Commissie, de Associatie van Raden van State en het commerciële *Caselex*²¹. Het Netwerk van presidenten van de Hoge raden van de EU heeft niet zelf een uitsprakenverzameling opgebouwd maar heeft een meta-zoekmachine gemaakt die de databanken van de aangesloten Hoge raden doorzoekt. Dit *Common portal of national case law*²² wordt daarbij geconfronteerd met verschillende talen, zoekvelden en technische protocollen. De site indexeert de content van de nationale jurisprudentieverzamelingen niet vooraf, maar distribueert telkens iedere gebruikersvraag over de aangesloten databanken. De site is daardoor traag en storingsgevoelig. Maar ook als we dergelijke technische ongemakken buiten beschouwing laten, dan breken domeinspecifieke problemen de gebruiker op. Het *Common portal* maakt – net als het eerder besproken *N-Lex* – gebruik van *Eurovoc* als vertaalhulp bij de invoer van zoektermen. Maar als juristen zich tot een dergelijke jurisprudentiedatabank wenden dan zal hun Europeesrechtelijke vraag zich meestal niet in een specifieke term laten uitdrukken, maar in een specifieke regeling. Een gebruiker wil bijvoorbeeld weten hoe rechters in andere landen *Verordening (EEG) nr. 1408/71* hebben toegepast en zal daarom gaan zoeken of er verwijzingen naar deze verordening bestaan.

Zoeken op basis van verwijzingen

Hier ontstaan echter tal van problemen. Om te beginnen is dit gegeven in de meeste databanken niet gestructureerd opgeslagen en dus moet de vraag als vrije tekst worden gesteld. Het invoeren van de juiste zoekstring is echter niet eenvoudig want ondanks het bestaan van citatievoorschriften wordt Europese regelgeving bijzonder onzorgvuldig geciteerd. Hierdoor moeten meerdere zoekstrings worden ingevoerd om er zeker van te zijn dat alle arresten met verwijzingen naar de verordening worden gevonden. Juristen blijken grenzeloos creatief in het bedenken van alternatieve schrijfwijzen: zo werden met gemak zo'n 50 verschillende varianten gevonden van onze voorbeeldverordening²³. Een veelvoor-

komende fout daarbij is het door elkaar gebruiken van "EEG" (voor 1 november 1993, de datum van inwerkingtreding van het Verdrag van Maasticht) en "EG" (na 1 november 1993), soms zelfs in één uitspraak²⁴. Het verkorten van de zoekvraag tot "1408/71" omzeilt weliswaar dit laatste probleem, maar laat andere problemen in stand. Zo is schuine streep in citaties vaak vervangen door een punt of een liggend streepje, of wordt het jaartal in een verkeerd aantal karakters geschreven – voor 2000 moet het in twee karakters, vanaf 2000 in vier.

Een probleem van geheel andere aard wordt gevormd door de onverwachte – en ook vaak ongedocumenteerde – manieren waarop zoekmachines met leestekens als een schuine streep omgaan. Als bijvoorbeeld met "1408/71" in het Brits/Ierse *BALII* wordt gezocht, dan blijkt in bijna de helft van de door de zoekmachine geretourneerde documenten de string '1408/71' helemaal niet voor te komen²⁵.

In een meertalige omgeving, zoals die van het *Common portal*, worden deze problemen vermenigvuldigd: verschillende benamingen voor de soorten Europese regelgeving, verschillende afkortingen en verschillende citatiemethoden. En tal van zoekmachines die allemaal hun eigen manier hebben om interpunctie in zoekvragen af te handelen.

Een oplossing zou kunnen liggen in standaardisatie met behulp van het eerder genoemde CELEX-nummer, bij voorkeur met inbegrip van de code voor artikelnummers. Onderzoek heeft aangetoond dat ondanks de variatie aan citatiemethoden, dergelijke verwijzingen vrij goed met een computeralgoritme uit teksten zijn te extraheren – zodat implementatie relatief eenvoudig zou moeten zijn²⁶.

Identificatie van uitspraken

Op het moment dat, ondanks dit soort zoekproblemen, toch een belangwekkende uitspraak is gevonden, manifesteert zich een volgend probleem: hoe deze uitspraak zo te citeren dat anderen met behulp van die citatie de uitspraak in een willekeurige databank weer terug kunnen vinden? Dit lijkt eenvoudiger dan het is: iedere databank heeft vaak zijn eigen identificatiemethode die buiten de eigen omgeving nauwelijks bruikbaar is en identificatiecodes die door een gerecht zelf worden meegegeven zijn niet eenduidig, ambigu of foutgevoelig²⁷. Omdat een gemeenschappelijke, herkenbare, uniforme en persistente identifier de vindbaarheid van nationale jurisprudentie aanzienlijk zal kunnen verbeteren, heeft de Raad van ministers van de EU eind 2010 een aanbeveling²⁸ gedaan tot het gebruik van de *European Case Law Identifier*

(ECLI). Daarbij is tevens aanbevolen een gemeenschappelijke set van uniforme – op Dublin Core gebaseerde – metadata te gebruiken, waarin bijvoorbeeld rechtsgebieden en CELEX-nummers gestandaardiseerd kunnen worden opgeslagen.

Op weg naar een Europese architectuur voor juridische informatie?

Het uitgangspunt van dit artikel was dat juristen en leken behoefte hebben aan toegankelijke grensoverschrijdende juridische informatie om goed te kunnen acteren in de Europese samenleving. Deze informatie blijkt in steeds grotere hoeveelheden beschikbaar maar de verschillende bronnen zijn slecht met elkaar verbonden. Ook is de informatie vaak niet doorzoekbaar op manieren die voor de juridische zoeker het meest voor de hand liggen.

Voor structurele verbetering zouden juridische teksten van betere identificatiesystemen en metadata moeten worden voorzien, zouden brondocumenten in veel kleinere informatiecomponenten moeten worden opgedeeld en moeten er afspraken worden gemaakt voor semantische interoperabiliteit²⁹.

Om te komen tot een goede juridische-informatiearchitectuur zijn in verschillende landen nationale initiatieven ontplooid (zoals in Nederland *Juriconnect*³⁰), maar de toenemende Europeanisering van het recht noopt tot een Europese aanpak. Europese projecten met een sterke academische inbreng hebben hiervoor reeds bouwstenen aangeleverd. Zo heeft CEN/Metalex een XML-uitwisselingsstandaard voor wetgevingsdocumenten ontwikkeld, en is in het *Estrella-project* het *Legal Knowledge Interchange Format (LKIF)*³¹ – een taalafhankelijk OWL (Web Ontology Language)-specificatie voor het uitdrukken van juridische semantiek – ontworpen³². Ook de eerder genoemde *ECLI* is een belangrijke ontwikkeling maar voor het effectief zoeken naar jurisprudentie is unieke en persistente identificatie niet meer dan de allereerste stap op de weg naar semantische interoperabiliteit.

Interoperabiliteitsvraagstukken krijgen thans binnen de EU de volle aandacht, zoals onder meer blijkt uit de oprichting van het interoperabi-

liteits-kenniscentrum Semic.EU en de presentatie eind 2010 van de *Europese interoperabiliteitsstrategie (EIS)* en het *Europees interoperabiliteitskader (EIF)* voor Europese overheidsdiensten³³.

Hoewel *EIS* en *EIF* geen limitatieve opsomming geven van de gebieden waarop de interoperabiliteitsinitiatieven van de Unie zich de komende jaren moeten richten, is het opvallend dat het juridische domein in beide documenten niet wordt genoemd. Juridische interoperabiliteit wordt wel expliciet aangehaald maar deze heeft betrekking op de grensoverschrijdende juridische geldigheid van uitgewisselde informatie en niet op de semantische interoperabiliteit van de juridische informatie zelf. Toch creëren *EIS* en *EIF* een raamwerk waarvan ook de juridische informatiewereld zou kunnen profiteren.

Een andere stimulans zou kunnen komen van de onlangs gestarte "large scale pilot" *e-Codex*³⁴. Dit project, waarin vijftien landen en twee juridische beroepsorganisaties samenwerken, beoogt juridische dienstverlening grensoverschrijdend digitaal toegankelijk te maken en de elektronische uitwisseling van gegevens tussen gerechten en administraties te bevorderen. Hoewel de ontsluiting van rechtsbronnen geen primair doel is van *e-Codex*, kan mogelijk wel geprofiteerd worden van de inspanningen die in *e-Codex* zullen worden geleverd om semantische standaarden voor juridische informatie tot stand te brengen.

De activiteiten die door al deze partijen – EU, nationale overheidsinstellingen en wetenschap – worden ondernomen geven hoop. De laatste jaren heeft een ongecoördineerde aanplant een wildgroei van juridische informatie veroorzaakt maar het bewustzijn groeit dat gezamenlijke investeringen nodig zijn om dit woud echt toegankelijk te maken. Knappe koppen zullen daarbij hard nodig zijn want het juridische domein is – zeker in een grensoverschrijdende context – één van de meest complexe uitdagingen voor de evangelisten van het semantische web.

Marc van Opijnen

Raad voor de rechtspraak - spir-it

Postbus 85228

3508 AE Utrecht

Nederland

mvanopijnen@rechtspraak.nl

Januari 2011

Noten

- 1 Zie voor een korte inleiding op de verwijzingsplicht: Ministerie van Buitenlandse Zaken. *De prejudiciële procedure* [online]. <http://www.minbuza.nl/ecer/Dossiers/Rechtsbescherming/De_prejudici%C3%ABle_procedure> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 2 *EUR-Lex: De toegang tot het recht van de Europese Unie* [online]. <<http://eur-lex.europa.eu/>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 3 In dit artikel, documenten die in *EUR-Lex* kunnen worden opgezocht, zijn alleen met CELEX-nummer aangehaald.
- 4 CELEX:61981J0283, rechtsoverweging 18.
- 5 De Rechtspraak. *LJN-Index* [online]. <<http://ljn.rechtspraak.nl/>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 6 <<http://www.ljn.nl/ay6820>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 7 Europa. Interinstitutionele schrijfwijzer [online]. <<http://publications.europa.eu/code/nl/nl-000100.htm>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 8 Bastiaans, M.H.; Bogaard H.M.J.; Brenninkmeijer A. F.M.; et.al. *Leidraad voor juridische auteurs*. Kluwer, 2004.
- 9 CELEX staat voor Communitatis Europaeae Lex, de voorganger van EUR-Lex.
- 10 Zie voor een beschrijving van deze functionaliteit: <http://eur-lex.europa.eu/nl/tools/help_syntax.htm>
- 11 Te vinden op <<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:62002J0160:NL:NOT>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 12 Zie voor een reconstructie van deze standaard: van Opijnen Marc. Searching for References to Secondary EU Legislation [online]. In Campus Innovation Center Tokyo. *Fourth International Workshop on Juris-informatics (JURISIN 2010)*. Tokio, 18-19 november 2010 (geraadpleegd op 31 januari 2011). <<http://www.marcvanopijnen.nl/pubs/EU2leg.html>>
- 13 CELEX:42008X1220(01).
- 14 Ministry of Justice, Japan. *Japanese law translation* [online]. <<http://www.japaneselawtranslation.go.jp>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 15 CELEX:32001D0470.
- 16 Europese Commissie. *Europese justitiële atlas voor burgerlijke zaken* [online]. <http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_nl.htm> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 17 CELEX:52009XG0331(01). Zie voor een bespreking: van Opijnen, Marc. Europese e-justice - ambitieus en weerbarstig. *SEW, tijdschrift voor Europees en economisch recht* [online]. november 2009 (geraadpleegd op 31 januari 2011), vol. 11, nr 174, p. 410-418. <http://www.marcvanopijnen.nl/pubs/eu_ejustice.html>
- 18 Europese Commissie. *Europees e-justitieportaal* [online]. <<https://e-justice.europa.eu>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 19 EUR-Lex. *72003L0098* [online]. <<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:72003L0098:NL:NOT>>
- 20 CELEX:52008IP0352.
- 21 Voor een meer volledig overzicht: van Opijnen, Marc. Identifiers, Metadata and Document Structures: Essential Ingredients for Inter-European Case Law Search. In *European Legal Access Conference*. Parijs, 10-12 december 2008.
- 22 Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union. *Common portal of national case law* [online]. <<http://www.network-presidents.eu/rpcsjue/?lang=en>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- 23 cf. noot 11.

- ²⁴ Zie bijvoorbeeld <<http://www.rechtspraak.nl/ljn.asp?ljn=AE3898>>
- ²⁵ cf. noot 14.
- ²⁶ cf. noot 14.
- ²⁷ van Opijnen, M. Finding Case Law on a European Scale - Current Practice and Future Work [online]. In *Jurix. Legal Knowledge and Information Systems - JURIX 2008: The Twenty-First Annual Conference*. Florence, 10-13 december 2008 (geraadpleegd op 31 januari 2011). <<http://www.marcvanopijnen.nl/pubs/ecli.html>>
- ²⁸ Council of the European Union. *Draft Council conclusions inviting the introduction of the European Case Law Identifier (ECLI) and a minimum set of uniform metadata for case law*. <<http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st16/st16871.en10.pdf>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- ²⁹ van Opijnen, Marc. *Rechtspraak en digitale rechtsbronnen: nieuwe kansen, nieuwe plichten* [online]. Raad voor de rechtspraak, 2010 (geraadpleegd op 31 januari 2011). <<http://www.marcvanopijnen.nl/pubs/rechtstreeks.html>>
- ³⁰ *Juriconnect* [online]. <<http://www.juriconnect.nl/>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- ³¹ European project for Standardized Transparent Representations in order to Extend Legal Accessibility. Legal Knowledge interchange Format [online]. <http://www.estrellaproject.org/?page_id=5> (geraadpleegd op 31 januari 2011).
- ³² Zie voor een uitgebreider overzicht: Francesconi, E *Technologies for European Integration. Standards-Based Interoperability of Legal Information Systems*. European Press Academic Publishing, 2007. ISBN 978-88-8398-050-3.
- ³³ CELEX:52010DC0744.
- ³⁴ *e-Codex* [online]. <<http://www.e-codex.eu/>> (geraadpleegd op 31 januari 2011).

L'ENQUÊTE FRANÇAISE "MÉTIERS SALAIRES 2010" DE L'ADBS

Loïc LEBIGRE

Responsable du service emploi-formation, Association des Professionnels de l'Information et de la Documentation (ADBS)

Article rédigé suite à la présentation donnée par l'auteur dans le cadre de la réunion au Parlement européen, à Bruxelles, organisée conjointement par l'ABD-BVD et l'ADBS, le 28 janvier 2011.

Dit artikel kwam tot stand naar aanleiding van een presentatie door de auteur tijdens een bijeenkomst in het Europees Parlement, Brussel dat gezamenlijk werd georganiseerd door de ABD-BVD en de ADBS op 28 januari 2011.

- Cet article donne les principaux résultats de l'enquête 2010 sur les métiers, les rémunérations, les pratiques, les niveaux de formation, etc. organisée, en France, par l'Association des Professionnels de l'Information et de la Documentation (ADBS). 2820 professionnels de l'information et de la documentation y ont répondu à l'aide d'un formulaire en ligne. Les résultats sont confrontés à ceux de 2005 et montrent l'évolution de la profession, ces 5 dernières années. Une attention particulière a été apportée aux jeunes professionnels, issus de la "Y-génération".
- Dit artikel geeft de voornaamste resultaten van een rondvraag binnen de verschillende I&D-beroepen naar opleiding, looninschaling, beroepsituatie e.d.m. vorig jaar in Frankrijk georganiseerd door de Association des Professionnels de l'Information et de la Documentation (ADBS). 2820 I&D-professionals namen hieraan deel via een online-formulier. De huidige resultaten worden getoetst aan een gelijkaardige enquête uit 2005 zodat een inzicht bekomen wordt in de beroepontwikkelingen over de laatste vijf jaar. Bijzondere aandacht gaat daarbij naar de jongere professionals als een adept van de "Y-generation".

Objectifs de l'enquête

Les métiers de l'information-documentation traversent depuis presque 20 ans une période de profondes restructurations. L'évolution des technologies génère l'émergence de nouveaux métiers en lien direct ou en périphérie de la profession. Aujourd'hui, l'information-documentation regroupe des métiers de plus en plus diversifiés.

En tant qu'association professionnelle, l'ADBS suit ces évolutions au travers d'enquêtes "métiers salaires" sur la fonction information-documentation, en France, effectuées en 1993, 1999 et 2005.

L'enquête de 2010 a pour but de réactualiser les chiffres de 2005 en utilisant un échantillon étendu aux fonctions en périphérie de l'information-documentation avec un focus sur les jeunes - la "Y-génération", c'est-à-dire les jeunes nés après 1980.

Ses objectifs opérationnels sont de :

- Préciser les profils-métiers de l'information-documentation en 2010 avec un focus sur les jeunes dits "Y-génération".
- Mesurer les évolutions en matière d'environnement technologique, de pratiques managériales ou organisationnelles, d'accès à l'emploi, salaires, et de nouvelles pratiques comme le web 2.0, les réseaux sociaux.
- Identifier les phénomènes émergents par rapport aux résultats précédents.

- Explorer les fonctions à la frontière de l'information-documentation en termes de compétences, d'usages, de besoins en professionnalisation et de rapport avec la profession.

Ci-dessous, les résultats sont donnés en pourcentages sur la base des répondants indiquée sur le graphique, ce qui explique des totaux supérieurs à 100 pour les questions à réponses multiples.

Point méthodologie

Une étude quali-quantitative en auto-administré

2820 questionnaires ont été recueillis en ligne du 29 septembre 2010 au 19 novembre 2010 via :

- L'ADBS et son réseau de partenaires pour les professionnels Information-Docummentation : 2256 répondants.
- Le panel Testconso.fr pour les professionnels à la périphérie de l'Information-Docummentation : 564 répondants.

L'enquête a été réalisée avec le concours de l'institut d'études marketing QualiQuanti.

Qui sont les répondants ?

Comme en 2005, l'échantillon est essentiellement composé de **femmes : 84 %** contre 16 % d'hommes.

Un **certain vieillissement** de la population est à souligner. Les moins de 35 ans représentent 33 % des répondants contre 39 % en 2005 et 46 % en 1999.

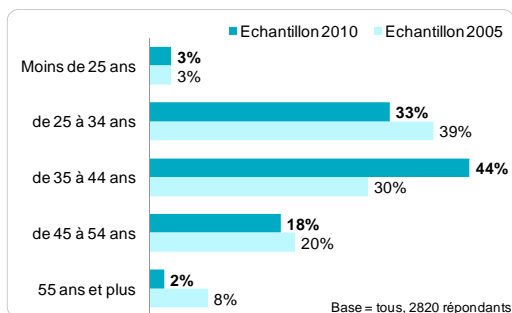


Fig. 1 : Classes d'âge.

Si une **majorité de 52 %** travaille en dehors de la région parisienne, la concentration en Ile-de-France s'accroît légèrement : 48 % en 2010, contre 42 % en 2005.

Près des trois-quarts ont un **diplôme spécialisé en Information-Documentation** : 72 % contre 69 % en 2005.

Le niveau de formation initiale augmente

La majorité des répondants 2010 a un diplôme "Bac + 4 ou plus" : 50 % dont 24 % "Bac + 5 ou plus" contre 18 % en 2005.

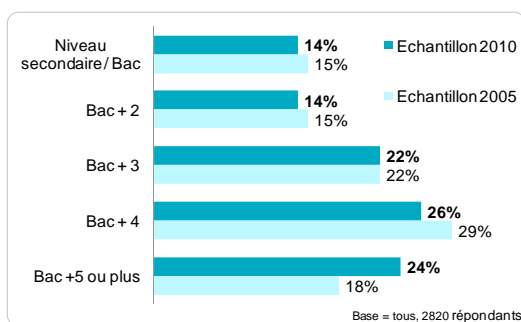


Fig. 3 : Niveau de formation initiale.

Le domaine d'orientation après le baccalauréat reste majoritairement **les sciences humaines (33 %)**, **les lettres et les arts (21 %)**.

La situation professionnelle

La **quasi-totalité des répondants est en poste (95 %)**. Les professionnels en recherche d'emploi et les étudiants sont sous-représentés dans l'échantillon.

Les offres d'emploi et les concours sont les deux principaux canaux de recrutement.

36 % des répondants ont trouvé leur travail par le biais des offres d'emploi, 16 % suite à la réussite à un concours, 12 % par le biais de relations.

Le **diplôme professionnel reste le critère déterminant d'accès à l'emploi** pour 53 % devant le niveau de formation générale pour 48 % et l'expérience professionnelle pour 47 %.

Une **large majorité est cadre** : 55 % dans une proportion identique à celle de 2005.

L'entreprise

Le taux d'emploi dans les petites structures régresse très légèrement

Moins d'une moitié travaille dans des structures de moins de 250 salariés : 45 % vs 51 % en 2005.

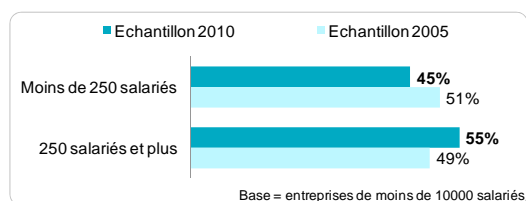


Fig. 4 : Nombre de salariés dans l'entreprise.

Une présence tant dans le secteur public et parapublic que dans le privé

50 % des répondants travaillent dans le secteur public à un niveau équivalent à celui de 2005.

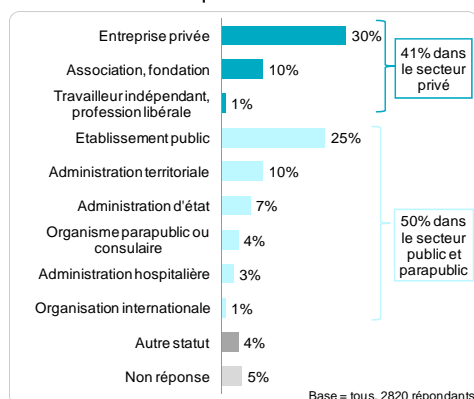


Fig. 5 : Statut de l'entreprise.

Le domaine d'activité privilégié reste l'éducation-formation

20 % des répondants travaillent dans le domaine de l'éducation-formation, 9 % dans les collectivités territoriales et 6 % dans la santé-médecine.

Les fonctions

La profession se caractérise par un très grand nombre d'intitulés différents souvent pour nommer ou préciser dans plus du tiers des cas une expertise "documentaliste", avec une déclinaison "scientifique" "informatique" ou les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC).

Et l'émergence des dénominations anglo-saxonnes parmi lesquelles : *knowledge management, content manager, data manager, business information researcher, corporate community manager, document controller, data quality management, record manager, record adviser, etc.*

L'activité professionnelle

Des activités centrées sur la gestion et le traitement documentaire

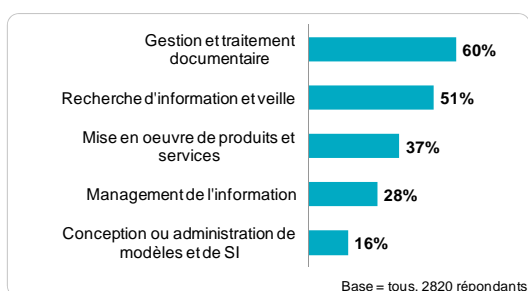


Fig. 6 : Activités dans le domaine de l'information-documentation.

Une automatisation croissante du métier

Une grande partie du métier s'automatise, en particulier la recherche d'information et la veille (86 % d'automatisation).

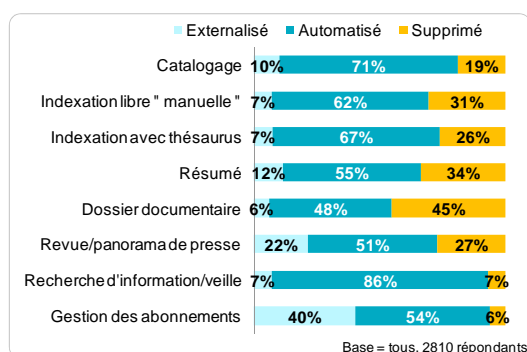


Fig. 7 : Gestion des différents services.

Des usages sociotechniques fortement influencés par les outils "grand public"...

Près de 80 % se déclarent fortement influencés dans leur activité professionnelle par l'usage des moteurs de recherche "grand public" (type *Google*) et 60 % par la surveillance de sites web (type flux RSS).

Moins de 20 % se disent impactés par l'émergence des réseaux sociaux ou la publication en Open access.

... et par l'accès numérique aux publications

L'influence des évolutions en matière d'accès et de gestion de l'information est également majeure : gratuité d'accès, accès numérique, dématérialisation des documents et des processus.

Le métier

Près de 9 répondants sur 10 témoignent d'une évolution des métiers de l'information-documentation au cours des 5 dernières années.

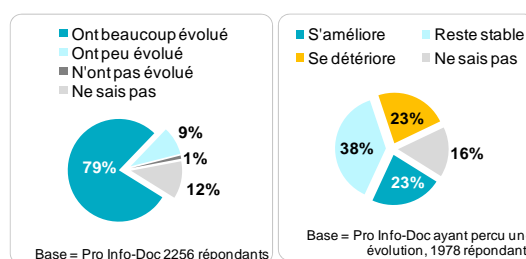


Fig. 8 : Perception de l'évolution des métiers.

Deux perceptions opposées coexistent :

Pour près d'un quart, la situation s'améliore.

Les NTIC modernisent la profession, justifient la présence de professionnels pour traiter des sources d'information toujours plus importantes, génèrent un "plus" de reconnaissance.

Pour près d'un autre quart, elle se détériore.

Les outils "grand public" sont vécus comme une concurrence à moindre coût et dévalorisent la profession. Le manque de reconnaissance et de visibilité des métiers engendre des problèmes d'employabilité en dehors du milieu. Les marges de progression apparaissent réduites. Ils se sentent les premiers touchés par la crise. La profession devient trop technique et tournée vers l'informatique.

L'appréciation du travail

Un taux de satisfaction en progression

Près de 9 répondants sur 10 sont satisfaits de leur métier. Ce chiffre est comparable à celui de 2005 avec toutefois un enthousiasme plus prononcé (+7 points de "très" satisfaits).

Les cadres sont sensiblement plus satisfaits : 30 % de "très satisfaits" contre 23 % des non cadres.

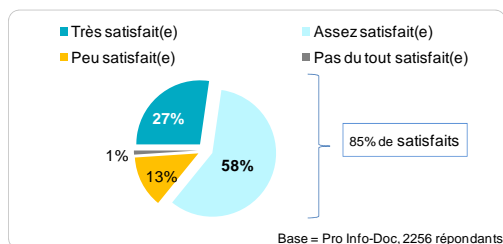


Fig. 9 : Appréciation du travail.

Deux tiers considèrent que leur métier est reconnu au sein de l'entreprise

Globalement, 63 % des répondants considèrent que leur activité est reconnue au sein de leur entreprise dont 15 % de "tout à fait", soit une amélioration de 9 points par rapport à 2005.

Parmi les motifs de satisfaction les plus importants, 86 % des répondants citent l'**intérêt du domaine** et 85 % l'**autonomie**, 88 % l'**utilité** du métier, 80 % le **relationnel** avec les utilisateurs et 78 % la **diversité** des activités.

Les deux tiers considèrent que leur métier est reconnu au sein de l'entreprise. Néanmoins une moitié déplore le **manque de reconnaissance** comme un premier facteur d'insatisfaction.

Plus de 4 répondants sur 10 déplorent également un **manque d'évolution** dans leur carrière et un salaire trop faible.

Seul un cinquième envisage de changer de métier

18 % des répondants envisageraient de quitter les métiers de l'Information-Documentation, 44 % des individus non satisfaits par leur métier.

La rémunération

Un salaire annuel net moyen de 26 350 € soit environ 34 220 € brut par an

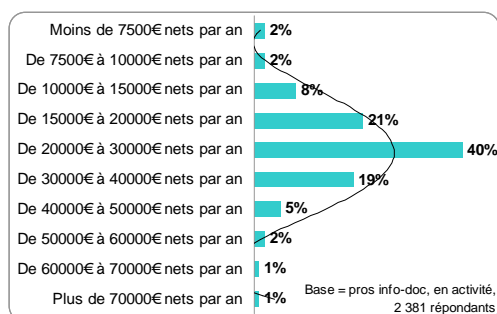


Fig. 10 : Rémunération nette annuelle.

10 % supérieur au salaire annuel net moyen en France¹.

Par rapport à l'enquête 2005, le salaire moyen a augmenté de 15,1 %, soit un taux de croissance annuel moyen de 2,8 %.

Un tiers des professionnels en activité déclare avoir été augmenté en 2010, de 2,5 % en moyenne.

De fortes disparités salariales

En fonction du statut de l'individu, environ :

- 28.000 € pour les hommes vs 25.000 € pour les femmes.
- 30.000 € pour les cadres vs 20.000 € pour les non cadres.
- 28.000 € pour les plus de 40 ans vs 20.000 € les moins de 30 ans.
- 29.000 € en Île-de-France vs 23.000 € en région.

En fonction du type de structures :

- 29.000 € dans les **entreprises du secteur privé** vs 23.000 € dans le public ou parapublic.
- 28.000 € dans les **structures de 250 salariés** et plus vs 22.000 € dans les très petites entreprises.

Compétences et formation continue

Au cours des 5 dernières années, deux tiers des professionnels ont suivi un stage de formation continue.

Globalement, 61 % des répondants ont suivi une formation continue au cours des 5 dernières années.

Ceux qui ont bénéficié de ces formations sont surtout :

- **Les plus expérimentés** : 72 % ont plus de 35 ans
- **Les cadres** : 60 % des personnes formées

En moyenne, ces répondants ont participé à **2,3 formations différentes**.

Les formations portent surtout sur les technologies et outils (40 %), la recherche et veille (33 %) ainsi que les fonctions et techniques documentaires (30 %).

Les professionnels se forment essentiellement sur des problématiques qui sont parties intégrantes de leur métier.

Les salariés du secteur public sont davantage à avoir accès aux formations : 71 % ont suivi au moins un stage de formation continue au cours des 5 dernières années contre 51 % dans les entreprises privées.

Une attente forte de formation sur les nouvelles technologies

Focus sur les jeunes – La "Y Génération"

Les moins de 30 ans se différencient significativement de leurs aînés par :

Un niveau d'études plus élevé et spécialisé

Plus des trois-quarts ont un diplôme d'information-documentation de niveau "Bac + 3 et plus" : 81 % contre 63 % des plus âgés, 41 % "BAC + 5 et plus" contre 31 %.

Ils sont davantage passés par l'université en formation initiale : 64 % vs 53 %.

Une identité plus technologique

Ils se sentent **plus proches de l'informatique** à 43 % contre 28 % des plus âgés et des **métiers du web** pour 36 % contre 27 %.

Plus de la moitié valorise ses **connaissances des nouvelles technologies** dans l'obtention de son emploi : 53 % contre 32 % des "30 ans et plus".

Une vision optimiste de l'avenir

32 % pensent que la situation s'améliore contre 20 % des "30 ans et plus".

Conclusion

L'ADBS, QualiQuanti et TestConso.fr remercient tous les professionnels qui ont répondu à cette enquête métier salaires 2010.

Des résultats détaillés seront très prochainement publiés dans la newsletter de l'ADBS et sur le site adbs.fr.

De nouvelles réflexions et de nombreuses pistes de travail seront également initiées grâce à votre participation.

Loïc Lebigre

*Association des Professionnels de l'Information
et de la Documentation (ADBS)*

25 rue Claude Tillier

75012 Paris

France

loic.lebigre@adbs.fr

<http://www.adbs.fr/>

Janvier 2011

Note

¹ *Les salaires en France*. Édition 2010. Institut national de la Statistique et des Études économiques.

JOURNÉE D'ÉTUDE À LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT EUROPÉEN, À BRUXELLES¹

Carole GUELFUCCI

Responsable Documentation, Darrois Villey Maillot Brochier (Paris)

Ce compte rendu a déjà été mis en ligne sur le site personnel de l'auteur en février 2011².

Dit verslag werd reeds in februari 2011 op de site van de auteur gepubliceerd².

Cette visite était organisée, le 28 janvier 2011, dans le cadre d'une journée d'étude commune entre l'Association des Professionnels de l'Information et de la Documentation (ADBS) et de son homologue belge, l'Association Belge de Documentation (ABD-BVD).

Matin : échange autour des évolutions de la profession

La matinée était consacrée à des échanges sur les évolutions de la profession en France et en Belgique avec en sus, un commentaire des résultats de l'enquête métier ADBS conduite en fin d'année 2010³.

Dans la mesure où les groupes de travail étaient franco-belges, il m'a semblé intéressant de découvrir autant de profils documentaires différents parmi nos collègues. Il est vrai que je suis habituée à fréquenter le "petit" milieu des documentalistes juridiques parisiens (exerçant principalement en cabinets d'avocats) et que j'ai peu d'occasions de rencontrer des collègues d'autres secteurs.

Néanmoins, il m'a paru dommage de ne pas profiter de ce déplacement à Bruxelles pour avoir :

- un rappel sur le rôle du Parlement européen (même sous forme de film promotionnel),
- un rappel sur le processus législatif européen,
- un rappel des principales bases de données européennes publiques avec idéalement quelques trucs et astuces sur ces bases et pourquoi pas quelques informations en exclusivité sur leurs évolutions futures.

En effet, je ne suis pas certaine que tous les points ci-dessus étaient parfaitement acquis par tous mes collègues documentalistes français ou belges. J'ai d'ailleurs pour ma part concrétisé ce voyage dans l'espoir de mieux apprivoiser cette

matière que je trouve parfois hermétique. Les questions en droit européen sont moins fréquentes que les questions en droit national, d'où une certaine appréhension à aborder ce sujet ou ces sources documentaires, même si au final les résultats de recherche sont (heureusement) satisfaisants.

Sur ce sujet, l'ABD avait justement fait paraître en fin d'année 2010 un numéro spécial des *Cahiers de la Documentation* sur *L'information au cœur de l'Europe* qui n'a malheureusement pas été présenté alors qu'il entrait parfaitement dans la thématique de la journée. J'ai pu pour ma part acquérir la copie papier d'un documentaliste juridique belge (Christopher Boon) avec qui j'avais au préalable échangé à ce sujet. Christopher est d'ailleurs l'auteur d'une fiche pratique très utile sur la recherche d'une directive européenne publiée dans ce numéro⁴.

J'ai pu également récupérer au moment de la pause déjeuner une brochure de présentation du Parlement européen avec DVD qui a quelque peu comblé mes envies d'en savoir plus sur l'institution.



Fig. 1 : Extérieur du Parlement européen.

Après-midi : visite de la bibliothèque du Parlement européen

Il s'agissait surtout d'une visite virtuelle. Le nombre de participants à la réunion semblait poser problème sur une éventuelle déambulation (même en petits groupes) dans les locaux de la bibliothèque. Néanmoins, la très grande qualité des interventions, brillamment menées par Milvia Priano, Helmut Masson et Ron Davies, nous a vite fait oublier cet aspect "dématérialisé" de la visite.

Public

La bibliothèque du Parlement est destinée uniquement aux membres du Parlement (le député et son bureau composé d'assistants et stagiaires). Elle n'est pas ouverte au public externe.

Les 730 députés européens ne constituent pas un public homogène. Les documentalistes doivent gérer un public multilingue, multiculturel, d'âge assez varié et avec des pratiques de fréquentation de bibliothèque différentes d'un pays à l'autre. Par ailleurs, les députés utilisent peu les services de la bibliothèque. Ils mandatent leurs assistants et stagiaires qui sont les véritables utilisateurs du service, et pas forcément les plus reconnaissants du travail des documentalistes ! En effet, ces assistants ou stagiaires auraient parfois tendance à s'approprier le travail des documentalistes sans en mentionner la provenance (cette situation n'est pas sans rappeler les pratiques dans d'autres institutions). Certains députés ne connaissent même pas l'existence de la bibliothèque, qu'ils découvrent parfois par hasard ou lors d'une assemblée à Strasbourg, où se trouve une antenne beaucoup plus réduite mais semble-t-il plus visible que la bibliothèque de Bruxelles, perdue dans un complexe immobilier immense et labyrinthique.

Personnel de la bibliothèque

Sur les quelques 6.000 personnes travaillant au Parlement, la bibliothèque emploie environ 120 professionnels. Chaque documentaliste a été recruté sur concours et se doit de maîtriser au moins trois langues. À la maîtrise des tâches documentaires et des langues, il faut sans doute ajouter des connaissances en sciences juridiques, politiques ou humaines. En résumé, il n'est pas simple d'intégrer le Parlement européen, on s'en doutait, vu le prestige de l'endroit ! La présence des 23 langues influence le recrutement puisqu'il faut prévoir du personnel qui les couvre toutes, mais également des personnes qui

connaissent bien le fonctionnement des différents pays.

La mission de la bibliothèque du Parlement est de fournir une information efficace, impartiale et de valeur aux membres du Parlement. L'accent est mis sur le fait de faire ressortir la valeur ajoutée de l'information, par opposition à la tentation de certaines personnes d'utiliser Google comme unique source d'information.

Sur les 120 professionnels de la bibliothèque, 40 % sont des "Information specialists" (terme désignant les bibliothécaire ou les documentaliste), 17 % sont des "Information officers" (assistants documentalistes ou assistants bibliothécaires), 17 % sont des "Research Analysts" (analystes politiques), 11 % appartiennent au management, 9 % appartiennent au service administratif et financier et 6 % sont des informaticiens au service de la bibliothèque (ou, selon le terme employé par notre charmante collègue italienne, des IT apprivoisés, le rêve en somme !). Il est à noter que 20 recrutements sont prévus en 2011.

Tâches, langues et formation

Les tâches sont réparties selon les profils et vont de la gestion des collections (niveau 1), au service de question/réponse avec références bibliographiques (niveau 2), l'analyse des données (niveau 3) et l'analyse politique (niveau 4).

La bibliothèque utilise le-thésaurus *EuroVoc*⁵.

L'anglais reste la langue majoritairement utilisée par tous les membres. Les acquisitions d'ouvrages se font donc principalement en anglais, en français et en allemand. Les autres langues disposent de traités de base et de dictionnaires.

Le fait que le Parlement siège à Strasbourg et possède une antenne à Luxembourg, amplifie la complexité de l'organisation et les coûts de fonctionnement. Régulièrement, une petite délégation de trois documentalistes se rend à Strasbourg afin d'y assurer une permanence. L'unité est très réduite. Il s'agit surtout d'une démarche de promotion du service, qui suit les députés dans leurs déplacements.

La bibliothèque mène de nombreuses actions de promotion même si elle se heurte au problème de la rotation des députés qui changent tous les cinq ans. Elle forme néanmoins environ 400 personnes par an (surtout des assistants de députés) lors de différentes info-sessions thématiques dispensées dans différentes langues.

Les membres de la bibliothèque suivent eux-mêmes différents modules de formations internes ; ils peuvent aussi échanger sur leurs pratiques professionnelles à l'aide d'un wiki.

Site intranet

Le site intranet de la bibliothèque est une application développée en interne (d'où l'utilité d'avoir 6% d'informaticiens apprivoisés !) et accessible uniquement aux membres du Parlement.

L'utilisateur a la possibilité de personnaliser ses pages, de s'inscrire en ligne à des formations, d'accéder aux bases de données publiques et privées, dont des agences de presse dans différentes langues, de poser des questions aux documentalistes grâce à un formulaire et de consulter un grand nombre de produits documentaires.

Ces produits sont pour la plupart des synthèses documentaires plus ou moins complexes. Elles sont écrites à la demande d'un parlementaire ou sur un sujet d'actualité. Elles peuvent comporter un résumé de la situation, une synthèse, des éléments graphiques, des références bibliographiques. Parfois, il s'agit d'une synthèse des 20 documents les plus importants sur un sujet. Un exemple nous est donné avec un "Library briefing" de 6/7 pages en format PDF sur la politique agricole commune et la production du tabac en Europe.

Lorsque l'on constate la richesse du travail d'analyse et de synthèse, il est presque regrettable que ce travail soit réservé à l'usage exclusif des parlementaires européens. On peut certes comprendre que certains sujets soient sensibles ou plus ou moins confidentiels, mais je suis sûre que certaines synthèses ou dossiers thématiques du département Legal Affairs intéresseraient au plus haut point bon nombre de documentalistes juridiques !

Les recherches sur le site intranet se font par langue, type de document, auteur, année. La

bibliothèque gère entre 14.000 et 16.000 questions par an avec environ 3500 questions documentaires longues (ça fait rêver !).

Fonds documentaire

Pour les ouvrages, 3000 livres sont achetés tous les ans par les "subject teams". Chaque pays a le droit d'acheter environ 15 livres par an. La durée de vie d'un livre est de 5/6 ans. Les collections historiques se trouvent au Luxembourg. La durée de conservation d'un ouvrage est de maximum 12 ans. La bibliothèque a donc une politique de désherbage assez proactive. Les donations à des associations sont favorisées sous réserve qu'elles ne génèrent pas de coûts supplémentaires.

Le fonds documentaire se compose de :

TYPE DE DOCUMENT	PART DANS LE BUDGET
75.000 livres, soit 4500/an	7,5 %
1100 abonnements à des périodiques	12 %
22 agences de presse	36,5 %
72 bases de données (dont certaines avec seulement 1 ou 2 accès)	44 %
TOTAL :	
20 % d'écrit et 80 % de bases de données	Environ 2 à 2,5 millions d'euros par an

Cette présentation s'est achevée dans l'enthousiasme général des participants, certains rêvant même de présenter leur candidature pour travailler au Parlement !

Certaines collègues documentalistes françaises ont, quant à elles, trouvé les documentalistes belges beaucoup plus simples, chaleureux et accueillants que les documentalistes français qui auraient tendance à pontifier dès qu'il s'agit de faire une présentation.

C'est bien le mérite de cet échange. En espérant que l'ADBS continuera de proposer à ses adhérents des voyages d'études dans d'autres pays, car la rencontre de nos pairs à l'étranger est une opportunité qui ne peut se réaliser que dans ce cadre.

Le compte rendu officiel de l'ADBS est disponible sur le site de l'association :

Renaud, Laurence. Quand les documentalistes belges et français se rencontrent... Ils parlent métiers (online).

<<http://www.adbs.fr/quand-des-documentalistes-belges-et-francais-se-rencontrent-ils-parlent-metiers-99446.htm>>

(consulté le 5 mars 2011).

En savoir plus

- **Le site du Parlement européen**
<<http://www.europarl.europa.eu/parliament/public/staticDisplay.do;jsessionid=A09738914913253611FCB9F7C4D3D6D3.node1?id=146&language=fr>> (consulté le 21 février 2011).
- Pour un rappel du processus législatif européen et des principales bases de données voir l'excellente présentation de Jacques Raybaut donnée lors de la journée d'étude annuelle de *Juriconnexion* du 30/11/2010 :
Recherche d'information légale et juridique : peut-on tout trouver ? Qu'en est-il pour l'Union européenne ?
<<http://fr.calameo.com/accounts/40982>> (consulté le 21 février 2011).
Jacques Raybaut est également l'auteur de l'article :
Raybaut, J. Des sites européens officiels plus ouverts, plus participatifs. *Cahiers de la documentation = Bladen voor documentatie*, décembre 2010, vol. 64, n° 4, p. 59-64.
- **En savoir plus sur le fonctionnement de l'Union européenne**
Borchardt, Klaus-Dieter. *L'ABC du droit de l'Union européenne* [en ligne]. Office des Publications de l'Union européenne, mars 2010 (consulté le 21 février 2011).
<<http://www.eurofaire.prd.fr/7pc/bibliotheque/consulter.php?id=1968>>
- **Le numéro 2010/4 des Cahiers de la documentation. Numéro Spécial. I&D.eu, l'information au cœur de l'Europe (Décembre 2010).**
<<http://www.abd-bvd.be/index.php?page=cah/rc-2010-4&lang=fr>> (consulté le 21 février 2011).

Notes

- ¹ Ce compte rendu n'est pas un compte rendu officiel de l'ADBS ou de l'ABD ; l'auteur y exprime des opinions à titre personnel.
- ² Guelfucci, Carole. *Profession Documentaliste* [en ligne]. <<http://cguelfucci.free.fr/Html/pro.htm>> (consulté le 20 février 2011).
- ³ Voir l'article dans le présent numéro : Lebigre, Loïc. L'enquête française "Métier salaire 2010" de l'ADBS. *Cahiers de la documentation = Bladen voor documentatie*, mars 2011, vol. 65, n° 1, p. 19-23.
- ⁴ Davies, E. ; De Donder, B. ; Boon, C. Comment retrouver une directive européenne ? *Cahiers de la documentation = Bladen voor documentatie*, décembre 2010, vol. 64, n° 4, p. 65-67.
- ⁵ *EuroVoc, thésaurus multilingue de l'Union Européenne* [en ligne]. <<http://eurovoc.europa.eu/drupal/?q=fr>> (consulté le 20 février 2011).

LECTURE, BIBLIOTHÈQUE ET SOCIÉTÉ

Colloque APBD organisé en hommage à André Canonne

Michel MUYLAERT-GOBERT

Documentaliste, Université Libre de Bruxelles (ULB)

L'Association Professionnelle des Bibliothécaires et Documentalistes (APBD) a organisé, le 18 novembre 2010, un colloque sur le thème : *Lecture, bibliothèque et société*. Celui-ci s'est déroulé dans un lieu symbolique : le Centre culturel Le Scailmont à Manage, en hommage à André Canonne¹, décédé il y a 20 ans et qui fut, entre autres, "modeste"² bibliothécaire communal dans cette localité durant de longues années.

Pascale Vanderpère, bibliothécaire-directrice de la Bibliothèque centrale de la Province de Hainaut à La Louvière a introduit la journée en expliquant les raisons de cet hommage, du choix du lieu et de la conjonction des forces de quatre institutions³ pour l'organisation de ce colloque. Elle survole le programme de la journée légèrement modifié en raison de l'absence de Michèle Petit⁴.

Retenue par des obligations européennes, Fadila Laanan (Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse de la Communauté française) est représentée par Yvette Lecomte, qui prononce le discours d'ouverture. Au cours de celui-ci, elle dresse une esquisse de l'action d'André Canonne⁵ pour nos bibliothèques. En voici quelques lignes de force : professionnalisation du secteur de la lecture publique (création du *CLPCF*⁶), amélioration de l'animation en bibliothèque publique en l'adaptant à chaque public cible. En outre, sa fougue lui permettait de déclarer ce qu'il y avait à changer pour améliorer la lecture publique en Communauté française. Madame Lecomte n'hésite pas à le qualifier de "prophète de la lecture publique". Elle conclut son intervention en inscrivant le nouveau décret de la lecture publique⁷ – dont elle présente les objectifs – dans le prolongement des démarches initiées par André Canonne.

Après ces mises en bouche, les hommages de cinq de ses collègues et amis peuvent commencer.

André Canonne, passeur de savoir

Marie-Blanche Delattre, bibliothécaire au Musée royal de Mariemont, met en exergue les engage-

ments – dont certains visionnaires, selon elle – d'André Canonne. L'homme peut être vu sous différents angles : enseignant, bibliothécaire, écrivain et penseur. L'oratrice ajoute aussi ce qui le caractérisait tout au long de ses démarches : la persévérance et la convivialité.

À titre d'exemple, elle relate la formation à laquelle elle a participé en 1989 au Sénégal avec André Canonne (accompagné de son épouse, Colette, également bibliothécaire), dans le cadre d'accords bilatéraux conclus par la Communauté française avec ce pays. Au cours d'un stage résidentiel à Dakar, André Canonne préférait utiliser une méthode inductive (quelques points théoriques suivis par beaucoup de pratique et de mises en situation) – plutôt qu'un cours ex cathedra – pour coller à la réalité sociale. Elle évoque un jeu de rôle qui consistait pour le stagiaire à se placer dans la peau d'un lecteur (afin de lui permettre de se rendre compte des problèmes auxquels celui-ci pouvait être confronté). Cette expérience avait permis de mettre au jour une certaine carence en la matière à la Bibliothèque Léopold Senghor pourtant dirigée par une graduée en bibliothéconomie... issue de l'une de nos écoles.

Pour conclure son intervention, Madame Delattre renvoie à un article, de la plume d'André Canonne, paru en 1987 dans la revue *Lectures* et intitulé *Cataloguer m'ennuie*⁸ et elle précise à ce propos que malgré les progrès technologiques, le discours d'André Canonne demeure toujours d'actualité.

Marchez droit, Canonne !

Pour Jacques Lanotte, Directeur général des Affaires culturelles du Hainaut, l'action de feu son ami vaut bien un hommage. Même si malgré tout, il n'aurait vraisemblablement pas apprécié. D'emblée, il le décrit avec un tempérament de franc-tireur. Puis, il retrace rapidement son parcours professionnel, en adoptant le style administratif en guise d'hommage humoristique à quelqu'un qui avait du mal à se plier aux règles administratives.

André Canonne, postulant en 1960 pour un poste de bibliothécaire à la Province de Hainaut, est finalement recruté par celle-ci comme rédacteur. Par la suite, il y deviendra assistant-bibliothécaire et finira comme responsable de la bibliothèque itinérante et circulante (du territoire précité) en date du 1^{er} mai 1978. Il ajoute aussi que le 1^{er} janvier 1983, il prend la Direction du *CLPCF*.

Comme André Canonne travaille à la province, il fait partie de la catégorie des fonctionnaires. C'est interpellant lorsque l'on connaît son attitude envers l'administration. De plus, comment pouvait-il limiter son action à un territoire précis alors que nous sommes sous le "régime" de la Classification Décimale Universelle. Dès ses débuts, André Canonne, par son tempérament, se dresse contre les procédures bureaucratiques qui masquent, selon lui, certaines alliances conclues dans l'ombre.

Jacques Lanotte dresse un portrait relativement sarcastique de la situation des bibliothèques carolorégiennes et louviéroises au début des années 1970 et de leur absence de collaboration à cette époque. André Canonne désirait changer cette situation, tout comme son futur ami qu'il rencontre alors. Mais il ne faisait pas "dans la dentelle" et était confronté à ceux qui cumulaient les fonctions et qui refusaient les collaborations par peur de perdre l'une d'entre elles.

Il retrouve le même genre de situation au niveau du cursus de formation des futurs bibliothécaires. Mais, André Canonne persévère et réussit notamment à uniformiser l'enseignement de la catalogographie et à la rendre intéressante.

Et malgré ses appréhensions face à l'immobilisme de l'administration d'alors, il ira toujours de l'avant en :

- "forçant" parfois les choses comme lors du déménagement du service des bibliobus hennuyers à Strépy ;
- prônant des changements de mentalité. En effet, si certains déclaraient que les "*Hennuyers devaient se méfier des Liégeois*", il passait outre cette affirmation et postulait pour une implantation du *CLPCF* dans la Cité Ardente ;
- créant des liens entre les bibliothécaires et les documentalistes de tous horizons et en leur permettant de se ressourcer (création de l'APBD) ;
- anticipant les progrès : organisation d'un colloque en 1987, à Louvain-la-Neuve, à propos de l'informatisation des bibliothèques.

M. Lanotte aborde encore quelques aspects du parcours professionnel de son ami et met en exergue l'une de ses manies : la classification de

Bliss⁹ qu'il appliqua à la bibliothèque de Manage et qu'il tenta d'implanter à la bibliothèque itinérante, mais sans y réussir. Il terminera en expliquant que s'il avait un côté sérieux, André Canonne possédait aussi un côté facétieux qui se reflétait peu ou prou dans son manuel de catalogographie qui présentent des normes unifiées dont il fut l'un des initiateurs en 1979 et qui provoquèrent un tollé invraisemblable à l'époque.

Son mot de la fin fut une citation qu'André Canonne aimait particulièrement : "*Malheur aux tièdes !*".

André Canonne, un scientifique des bibliothèques

Guy Biart, entre autres conservateur honoraire à la Bibliothèque universitaire Moretus Plantin à Namur, annonce, en préambule à son intervention, la réédition de l'ouvrage commémoratif¹⁰, paru en 1994, et le conseille vivement à ceux qui ne le possèdent pas encore : outre une bibliographie – établie par Charles Libon – et des écrits d'André Canonne permettant d'élargir l'approche de celui-ci, ce recueil reprend les principales thématiques abordées par André Canonne tout au long de sa carrière.

L'orateur explique que le premier devoir du bibliothécaire est, selon la formule, de servir son public. Mais, pour André Canonne, il existait aussi un "avant-premier devoir" dans le chef de celui-ci. À savoir : s'interroger sur la raison pour laquelle l'on est bibliothécaire.

Si André Canonne fut un bibliothécaire de terrain (cf. son parcours professionnel hennuyer), il était aussi un homme d'études, véritable scientifique des bibliothèques. Après avoir retracé le parcours formatif d'André Canonne, l'orateur signale que tout l'intéressait : des classifications (non limitées aux classiques "universelle" et de Dewey, mais aussi à celles de Bliss et de Ranganathan) au contact avec le public (rencontres suivies lors des tournées du bibliobus), en passant par la promotion de la lecture, tout en n'oubliant pas les "exclus" (enfants, prisonniers, analphabètes, gens des rues).

De plus, André Canonne prenait aussi de la hauteur en apportant une réflexion plus générale face à la culture. Guy Biart aborde aussi brièvement les nombreux débats auxquels André Canonne avait participé préalablement à la création du *CLPCF* en 1983, ainsi que ses démarches en vue du sauvetage des fonds documentaires du Mundaneum.

Avant de conclure, M. Biart rappelle aussi le projet qui lui tenait à cœur : la réalisation d'une encyclopédie de la bibliologie qui aurait comporté un millier de notices, s'étalant des réalités techniques de notre métier aux préoccupations socioculturelles, sans oublier des biographies de bibliothécaires ayant marqué la profession ou des entrées historiques consacrées à d'importantes bibliothèques.

L'orateur conclut qu'André Canonne était un contestataire bousculant les idées acquises au niveau des pratiques habituelles et qu'il n'était pas en reste pour imaginer des améliorations nécessaires au progrès du monde bibliothéconomique. Il ajoute que "*Le génie, c'est 5% d'inspiration. Mais, 95% de transpiration*". Aphorisme qu'André Canonne aurait pu appliquer à lui-même et qui pourrait servir de testament moral dont nous pourrions tous nous inspirer dans nos actions.

L'écrivain Canonne

Raoul Dutry, entre autres administrateur-délégué des Amis des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, passera en revue les talents d'écrivain d'André Canonne en présentant les trois œuvres de fiction qu'on lui doit :

- *L'Arsor*, un roman qui fut publié par son ami Jacques Paulus aux Éditions Plurielles en 1979;
- *Fernand, ou l'impossible histoire* (1980, revu en 1989);
- *Il sera un jour*, nouvelle dans le recueil *Nouvelles polaires*, sorti en 1988, et rééditée par son fils Xavier en 1991 aux Marées de la Nuit.

Pour Raoul Dutry, André Canonne maniait le verbe avec précision et le souffle faisait vibrer tous ses écrits. Pour une analyse plus détaillée de ceux-ci, nous renvoyons aux actes du colloque qui devraient être disponibles sous peu¹¹, car nous ne saurions mieux le faire que ce passionné.

Relevons cependant que le deuxième ouvrage cité fut présenté au Prix Plisnier. Mais il n'en sortit pas lauréat. Ce livre était très certainement en avance sur son temps. Suite à cet insuccès, l'auteur perdit quelque peu confiance en lui.

André Canonne : un humaniste documentaliste

Pour Marie-France Blanquet, maître de conférences en sciences de l'information à l'Université de Bordeaux), l'intitulé du présent colloque résume

à merveille sa rencontre avec l'homme de partage que fut André Canonne.

L'intervenante nous conte les circonstances de leur première rencontre lors d'une conférence organisée par l'Association internationale des écoles en sciences de l'information, à Bordeaux en 1984, à propos de la formation continue des bibliothécaires, où notre collègue y présentait la situation belge. À l'époque, elle était documentaliste et ne savait pas vraiment ce qu'était un bibliothécaire¹². Et c'est grâce à André Canonne, qu'elle a découvert l'autre facette de notre métier. En effet, en l'écoutant, elle apprend que bibliothécaire et documentaliste sont les deux branches d'un même arbre et qu'ils sont tous deux des humanistes car ils essaient entre autres de susciter le goût de la lecture (dont les aspects imagination et savoir sont intimement liés).

Ultérieurement, elle le retrouvera à Tunis, lors de la création – sous l'instigation de Robert Estivals – de l'Association Internationale de Bibliologie et à cette occasion, elle prendra aussi conscience d'un autre aspect "humaniste" d'André Canonne. À savoir, l'intérêt pour les professionnels que nous sommes de participer à des rencontres internationales visant à instaurer des coopérations et des collaborations entre différents pays dont les acteurs sont bien sûr des hommes et des femmes.

La conférencière cite également l'intérêt d'André Canonne pour le vocabulaire de la documentation ainsi que ses talents de pédagogue, puisque son introduction¹³ à la réédition de la *CDU* fait toujours autorité. En effet, de par ses qualités, elle a été reprise dans les introductions des éditions ultérieures dans d'autres langues.

C'est ici que s'achève la partie commémorative consacrée à notre collègue décédé il y a vingt ans. Et pour suivre, il y aura encore deux interventions évoquant la situation contemporaine des bibliothèques.

La Bibliothèque publique de Brême, petite mais puissante

Après avoir dressé un bref portrait de l'Allemagne et de son réseau de lecture publique, Barbara Lison, directrice du réseau des bibliothèques publiques de Brême, présente la bibliothèque centrale de sa ville en nous démontrant que celle-ci est certes "petite" mais qu'elle est puissante.

À l'appui de sa thèse, elle pointe entre autres les services et les manifestations mis sur pied pour les enfants et les jeunes, comme par exemple des actions à caractère de marketing visant à fidéliser les plus jeunes dès la crèche. Parmi d'autres services, mettons en exergue la possibilité d'emprunter certains ouvrages et/ou numéros de périodiques en version électronique directement sur le site de la bibliothèque brémoise.

La conférencière aborde également le changement de la politique des services induite par l'application de la stratégie des "Sinus-Milieus" dont son institution s'est servie pour définir des profils de lecteurs/usagers de la bibliothèque. L'approche "Sinus-Milieus" est devenue un outil de prédilection pour la recherche de nouveaux marchés dans nombre de grandes entreprises européennes. Elle est basée sur l'étude du milieu et de l'environnement social. Elle aboutit à définir des groupes cibles selon un modèle qui regroupe les gens en fonction de leurs attitudes et leurs modes de vie. La méthode combine les informations démographiques classiques (âge, adresse, sexe, statut social ou professionnel) avec les modes de vie réels des gens dans leur univers quotidien, leurs attitudes, leurs valeurs, leur affiliation sociale, leur "contexte" (le milieu) et leurs attitudes de consommation. Cette approche sociodémographique et psychographique permet donc une meilleure connaissance des groupes cibles, traduite dans un graphe général qui visualise les résultats.

Il permet donc d'analyser la population qui fréquente la bibliothèque et d'établir quels sont les groupes sous- ou sur-représentés et de planifier des stratégies nuancées de développement des services et des offres de la bibliothèque.

Finalement, elle nous propose une véritable réflexion à propos de notre profession.

Avant l'interruption de midi, il y eut une séance de questions-réponses très intéressante stimulée par la qualité des interventions.

La bibliothèque comme projet de société

L'universitaire Claude Poissenot, sociologue des bibliothèques, enseignant chercheur à l'IUT Nancy Charlemagne, au Centre de Recherche sur les Médiations et à l'Université de Nancy 2, établit un certain parallèle entre la bibliothèque à l'époque d'André Canonne et celle qui nous est contemporaine. Par bibliothèque, il y a lieu, outre l'institution, de considérer, aussi les lecteurs et les différents types de publications disponibles

sur le marché. Il compare la position respective du livre et de la lecture, d'un point de vue sociologique, entre les années 60 – époque à laquelle André Canonne est entré dans le métier – et aujourd'hui. Or, à cette époque déjà, André Canonne constate que "le livre et la lecture sont en train de devenir minoritaires". Claude Poissenot confirme cette constatation car elle correspond à un déplacement de la culture de l'imprimé vers l'audiovisuel (télévision), puis vers le multimédia aujourd'hui. Le livre et la lecture ont perdu leur caractère sacré et exclusif d'unique médiateur de la culture.

Le conférencier prolonge ses constatations par toute une série de commentaires dans plusieurs sens et argumente en quoi il est d'accord ou pas avec certaines réflexions d'André Canonne.

Parmi celles-ci, relevons la démonstration suivante. Pour le conférencier, l'apprentissage de la lecture est, aux yeux du public, associé à l'école, ce qui n'est pas le cas pour les médias (TV, cinéma). Par contre, dans l'esprit des gens, la bibliothèque est liée à l'école. Dès lors, selon l'orateur, les bibliothèques doivent évoluer (pour ne plus être perçues uniquement à travers le prisme de la lecture) en élargissant leurs champs d'action. Le défi pour demain consiste en la création de bibliothèques plurielles. En effet, elles doivent devenir multiformes, car le public visé l'est aussi.

Conclusions

Après une nouvelle séance d'échanges avec le public, il revient à Jean-François Fuëg (Service de la lecture publique) de conclure. D'emblée, il précise que si les bibliothèques changent, c'est le cas également de l'administration. Pour lui, le fil rouge de la journée reposait sur la citation déjà mentionnée "*Malheur aux tièdes !*". Il ajoute que le discours d'André Canonne demeure toujours d'actualité. Si dans l'hommage, le passé a été mis à l'honneur, il engendre aussi une vision contemporaine puisqu'il a été également question des bibliothèques et des bibliothécaires actuels. Il constate que la volonté d'André Canonne était de dépasser tous les aspects techniques de la profession (cf. *Cataloguer m'ennuie*) pour susciter l'audace nécessaire à l'amélioration de tout le reste.

Jean-François Fuëg nous résume aussi les objectifs du nouveau décret, caractérisé par l'obligation pour les bibliothèques de présenter des plans quinquennaux de développement des pratiques de lecture. Auparavant, la bibliothèque était considérée (voir décret de 1978) comme une épicerie : autant de m² de surface utile,

nombre de livres minimum, subsides connus, que l'institution se situe à Arlon ou à Comines. Mais maintenant, l'optique de la nouvelle législation s'avère différente puisqu'elle donnera beaucoup de liberté à tout un chacun.

La journée s'est terminée par la remise du *Prix André Canonne* à l'initiative de l'APBD. Cette cérémonie est introduite par la présidente de l'association, Laurence Boulanger, qui présente brièvement les quatre dossiers déposés cette année :

- la Maison du Conte du Brabant Wallon, associée à différentes bibliothèques publiques, qui proposait le projet d'animations *27 rue des Étoiles* ;
- les bibliothèques de Waimes, Vielsam et Malmedy qui soumettaient *Lire projet hors champs* à destination d'adolescents de 11 à 15 ans ;
- le *Centre dramatique de Wallonie* à Strépy et la bibliothèque de jeunesse louviéroise La Ri-

bambelle des mots avec *Art et petite enfance* ;

- la crèche et la bibliothèque communales de Berchem-Sainte-Agathe, qui emportèrent cette année le prix, avec *Tout petit, tu lis*, une action de sensibilisation à la lecture pour la petite enfance et de formation à destination des puéricultrices.

Ce colloque fut un succès, tant du point de vue professionnel (qualité des sujets) que de la convivialité (fraternité envers feu André Canonne). Il a rassemblé une centaine de personnes¹⁴ dont des bibliothécaires des quatre coins de notre Communauté. Puisse cette journée d'étude, empreinte d'une émotion réelle, perpétuer le souvenir de ce grand homme – mais ô combien modeste – de la Lecture publique de notre pays. Et aussi servir d'exemple aux générations nouvelles de bibliothécaires-documentalistes de nos communautés.

Notes

- ¹ Le propos n'est pas ici de donner une biographie détaillée de celui-ci., Signalons cependant qu'il est né le 2 décembre 1937 à Wasmes et qu'il est décédé le 13 août 1990.
- ² Nous employons ce qualificatif (non péjoratif dans notre esprit) car nous pensons que malgré toutes ses autres responsabilités professionnelles, il voulait préserver le contact avec tous les types de lecteurs et se démenner pour eux.
- ³ Outre l'APBD, cette rencontre était co-organisée par la *Bibliothèque centrale du Hainaut* (La Louvière), la *Bibliothèque centrale pour la Région de Bruxelles-Capitale* et l'*Administration communale de Manage*.
- ⁴ Celle-ci, n'ayant pu se déplacer, aurait dû prononcer l'intervention suivante : *Les bibliothèques, au cœur de la transmission culturelle*.
- ⁵ Elle précise aussi qu'elle pense qu'André Canonne n'aurait pas aimé un hommage tourné vers sa personne. Ce que la programmation du colloque a heureusement pu éviter.
- ⁶ Centre de Lecture Publique de la Communauté Française.
- ⁷ Il a été voté le 28 avril 2009.
- ⁸ Canonne, A. Cataloguer m'ennuie. *Lectures*, mars-avril 1987, n° 36, p. 18-21.
- ⁹ Pour plus de précisions à son propos, il y a lieu de consulter par exemple : Canonne, A. La classification bibliographique de H.E. Bliss. *Rencontres*, juillet-septembre 1969, n° 3,, p. 64-103.
- ¹⁰ Canonne, A. Lecture, bibliothèque et société : Recueil de textes choisis par un groupe d'amis Éditions du Céfal, 2010. ISBN : 2-87130-040-2.
Toutes précisions complémentaires via la page d'accueil du site : <<http://www.apbd.be/>>
- ¹¹ Les actes seront publiés par le Service de la Lecture publique dans la série *Les Cahiers*.
- ¹² Il s'agissait du reflet de la situation française où l'un et l'autre s'ignoraient totalement.
- ¹³ Voir par exemple : Canonne, A. Introduction rédigée à l'occasion de la publication de la 5^e édition abrégée, Classification décimale universelle, Édition abrégée, 7^e édition, Liège, Éditions du Céfal, 2001. ISBN : 2-87130-100-X, p. 9-21.
- ¹⁴ Parmi l'assistance, nous mentionnons la présence de Madame Colette Canonne-Dambrain et de ses deux fils.

ARTICLES - ARTIKELS

2010/1

- "Certains droits réservés". L'utopie pragmatique de Creative Commons 6-11
Pierre-Yves Thoumsin
- Enquête tewerkstelling en competenties (deel 3) 12-19
De lerende organisatie als doel
Veerle Kerstens
- Le Knowledge Management 20-24
Un partage de connaissances... et d'expérience
Natacha Wallez
- Rôle de l'ingénierie documentaire dans une expertise scientifique collective 25-32
Diane Lefèbvre et Dominique Fournier

2010/2

- Institutional repositories als wetenschappelijk communicatiemodel 5-10
Mogelijkheden en knelpunten
Stefaan Jacobs
- Comment contribuer à la collecte et à la conservation des sources pour les historiens de l'écologie 11-17
L'exemple d'étopia
Marie-Laurence Dubois
- Ontologies et web sémantique... 18-22
L'ère du documentaliste a-t-elle sonné ?
Sébastien Declercq
- Doc en stock – Docs in voorraad* 23-26
 - RoSa – Rol en samenleving
Informatie inwinnen over gelijke kansen, feminisme en vrouwenstudies
Dominique J.B. Vanpée
- Compte rendu – Verslag* 27-28
 - La valorisation des archives
Dixièmes journées des archives de l'Université catholique de Louvain
Sophie Dikoff et Florence Matteazzi

2010/3

- From print jungle to a no shelf library 5-8
Creating a high performing library function that adds value, drives organization change and generates success
Andrew Clark
- De Universiteitsbibliotheek K.U.Leuven evalueert haar dienstverlening 9-14
Dirk Aerts en Werner Beyens
- Bibliotheek Vlissingen maakt het verschil! 15-19
Mediawijsheid en informatiebemiddeling in het Google-tijdperk
Kees Hamann en Karolien Selhorst
- Former les étudiants à la maîtrise de l'information 20-28
Un rôle majeur des bibliothèques universitaires. Mais quelles sont les attentes en la matière ?
François Frédéric
- Compte rendu – Verslag* 29-32
- Une profession, des métiers
Table ronde lors de l'Inforum 2010
Guy Delsaut
- Compte rendu – Verslag* 33-36
- Een I&D-professional, veel beroepen
Rondetafel tijdens Inforum 2010
Guy Delsaut, vertaald door Dominique J.B. Vanpée

2010/4

- La bibliothèque centrale de la Commission européenne 5-8
Une bibliothèque en mouvement !
Roland Laurent
- ENTR' your library 9-11
Anne Waniart
- A research library at the European University Institute in Florence 12-18
Veerle Deckmyn
- e-Domec 19-25
Une politique globale de gestion des documents pour la Commission européenne
Éric Pichon
- Le droit d'accès aux documents des institutions européennes 26-37
Marc Maes
- La bibliothèque numérique European Navigator 38-41
Un trésor documentaire sur l'histoire de la construction européenne
Étienne Deschamps
- Electronic access to documents and publications on the European Union 42-46
The role of the archive of European integration
Phil Wilkin and Timothy S. Deliyannides

- What is behind the Joint Research Centre's publication repository?
Jesus Felix Pozuelo Moreno 47-50
- Tracking EU legislation
Paul Clarke 51-58
- Des sites européens officiels plus ouverts, plus participatifs
Jacques Raybaut 59-64
- Fiche pratique* 65-67
 - Comment retrouver une directive européenne ?
Eric Davies, traduction et adaptation de Blanche De Donder et Christopher Boon
- Praktische fiche* 68-70
 - Een Europese richtlijn zoeken
Eric Davies, vertaald en aangepast door Blanche De Donder en Christopher Boon
- Doc en stock – Docs in voorraad* 71-74
 - European Trade Union Institute – ETUI Documentation Centre
De la coopération virtuelle à la fusion réussie
Christopher Boon

AUTEURS

Aerts, Dirk	2010/3 - 9	Frédéric, François	2010/3 - 20
Beyens, Werner	2010/3 - 9	Hamann, Kees	2010/3 - 15
Boon, Christopher	2010/4 - 65	Jacobs, Stefaan	2010/2 - 5
	2010/4 - 68	Kerstens, Veerle	2010/1 - 12
	2010/4 - 71	Laurent, Roland	2010/4 - 5
Clark, Andrew	2010/3 - 5	Lefèbvre, Diane	2010/1 - 25
Clarke, Paul	2010/4 - 51	Maes, Marc	2010/4 - 26
Davies, Eric	2010/4 - 65	Matteazzi, Florence	2010/2 - 27
	2010/4 - 68	Pichon, Éric	2010/4 - 19
Deckmyn, Veerle	2010/4 - 12	Pozuelo Moreno, Jesus	2010/4 - 47
Declercq, Sébastien	2010/2 - 18	Felix	
De Donder, Blanche	2010/4 - 65	Raybaut, Jacques	2010/4 - 59
	2010/4 - 68	Selhorst, Karolien	2010/3 - 15
Deliyannides, Timothy S.	2010/4 - 42	Thoumsin, Pierre-Yves	2010/1 - 6
Delsaut, Guy	2010/3 - 29	Vanpée, Dominique J.B.	2010/2 - 23
	2010/3 - 33		2010/3 - 33
Deschamps, Étienne	2010/4 - 38	Wallez, Natacha	2010/1 - 20
Dikoff, Sophie	2010/2 - 27	Waniart, Anne	2010/4 - 9
Dubois, Marie-Laurence	2010/2 - 11	Wilkin, Phil	2010/4 - 42
Fournier, Dominique	2010/1 - 25		



ADBS

<http://www.adbs.fr>

ARCHIVAGE ÉLECTRONIQUE ET RECORDS MANAGEMENT - ÉTAT DE L'ART ET PRÉSENTATION DE SEPT SOLUTIONS

Philippe LENEVUE – Collection : Sciences et techniques de l'information – février 2011 – 266 p. – ISBN 978-2-84365-129-8.

Avec la dématérialisation des procédures, les responsables des services d'archives et des systèmes d'information sont confrontés à une problématique récurrente de gestion des archives électroniques. Après quelques notions de base relatives à ces questions, Philippe Lenepveu présente les principales normes et standards sur lesquels il s'est appuyé pour définir un "modèle de référence" pour la gestion des archives. Un questionnaire soumis à sept entreprises afin de présenter leurs solutions a été élaboré à partir des principales spécifications fonctionnelles et techniques d'un système d'archivage électronique, issues de ce modèle.

Pour évaluer la couverture fonctionnelle des solutions disponibles sur le marché, une vue synthétique des sept solutions étudiées est proposée, complétée par les réponses des entreprises au questionnaire.

Éditions du Cercle
de la Librairie

electre

<http://www.editionsducercle-de.lalibrairie.com/>

BIBLIOTHÈQUES D'AUJOURD'HUI À LA CONQUÊTE DE NOUVEAUX ESPACES

Divers auteurs sous la direction de Marie-Françoise Geneviève BISBROUCK – Collection : Bibliothèques – décembre 2010 – 394 p. – ISBN 978-2-7654-0982-3.

Les bibliothèques sont aujourd'hui engagées, comme jamais, dans une course à l'évolution : évolution de leurs publics, de leurs collections, de leurs services, de leurs espaces. De lecteurs sagement assis en publics participatifs, de nouveautés technologiques en nouvelles médiations, de réaménagements en constructions ou restructurations, les bibliothèques cherchent avec obstination à s'adapter, comme des êtres vivants - merci Darwin - et à s'ancre dans leur temps.

Abondamment illustré et complété par un CD-Rom, cet ouvrage collectif aborde la question de la bibliothèque sous l'angle des services à rendre aux publics et des aménagements d'espaces correspondants. Une quarantaine d'auteurs, essentiellement des architectes, des ingénieurs et des bibliothécaires ont apporté leur contribution de femmes et d'hommes de l'art, professionnels réputés dans leur domaine de compétences. Ce capital d'expériences rassemblées offre une exceptionnelle mise à jour des données bibliothéconomiques, techniques et juridiques indispensables à la réalisation réussie d'espaces nouveaux de bibliothèques.

Deux originalités à cette entreprise : le choix de traiter dans un seul ouvrage des bibliothèques universitaires et des bibliothèques territoriales, d'une part ; celui de donner la parole à des pays du nord de l'Europe, terres d'élection des bibliothèques ouvertes à tous, lieux privilégiés de rencontres, d'autre part. Plus du tiers des contributions en proviennent, qui relatent des expériences, des recherches, des réalisations plus créatives les unes que les autres pour aller au-devant des publics, avec une mention particulière pour la démarche d'évaluation qualitative des bâtiments ?

À l'heure de l'autonomie accrue des universités françaises et du développement, sur le territoire, des intercommunalités, cet ouvrage boîte-à-idées arrive à point nommé ; nul doute que les maîtres d'ouvrage, les maîtres d'œuvre et les bibliothécaires sauront y trouver matière à concevoir et à réaliser en ce début de 21^e siècle des bibliothèques aussi innovantes qu'agréables à vivre.



Presses de l'enssib

<http://www.enssib.fr>

COMMUNIQUER ! LES BIBLIOTHÉCAIRES, LES DÉCIDEURS ET LES JOURNALISTES

Divers auteurs sous la direction de Jean-Philippe ACCART – Collection : La Boîte à Outils – 2010 – 176 p. – ISBN 978-2-910227-84-5.

L'enjeu de la communication en direction des élus, des décideurs, mais aussi des journalistes, est devenu vital pour les bibliothèques : il s'agit de donner à voir aux tutelles leurs activités, de rendre intelligible leur stratégie de développement, de construire une image institutionnelle forte.

De quels moyens dispose la bibliothèque pour faire la preuve du bienfondé de son existence ? Comment communiquer en direction d'un élu municipal ou régional, d'un responsable politique de la bibliothèque ?

Que peut apporter une bonne collaboration avec des journalistes, avec les partenaires naturels ou hiérarchiques au sein de l'université ou de la collectivité territoriale ? Comment utiliser à bon escient les méthodes du lobbying et du marketing, ou l'emploi des réseaux sociaux ? Voilà quelques-unes des questions abordées ici. Une quinzaine d'auteurs d'horizons divers (des sociologues, des enseignants, des journalistes, des bibliothécaires, des responsables de communication...) nous font part de leurs propres expériences, donnent des conseils méthodologiques et des outils fort utiles, en proposant de nombreux exemples et des mises en situation.



Hermes-Lavoisier

<http://www.lavoisier.fr>

ÉVOLUTIONS SOCIOTECHNIQUES DES BIBLIOTHÈQUES NUMÉRIQUES

Fabrice PAPY – Traité des sciences et techniques de l'information – Série : Environnements et services numériques d'information – Décembre 2010 – 208 p. – ISBN 98-2-7462-3145-0

Le développement de bibliothèques numériques à travers le monde témoigne de la maturité technologique de ces dispositifs documentaires sophistiqués. Destinées à un large public dont les profils informationnels sont délicats à saisir, elles se confrontent aux usages en perpétuelle évolution des TIC. Les internautes disposent désormais d'espaces numériques hybrides où le rapport virtuel/réel est revisité. Les sites de réseaux sociaux recensant plusieurs millions de membres et les plates-formes de partage (photos, vidéos) voient se développer des usages fondés sur la participation et le contributif au sein de communautés virtuelles. C'est dans ce contexte où technologies du numérique et activités sociales s'amalgament, s'amplifient et se nourrissent mutuellement, produisant des fonctionnements inédits, qu'apparaissent ces bibliothèques numériques essentiellement technologiques.

Cet ouvrage rassemble quelques pistes de réflexion sociotechniques, qu'il serait souhaitable de garder à l'esprit dans tout projet de bibliothèque numérique afin d'éviter que ces coûteuses machines technodocumentaires, au service de l'information et de la connaissance, et à l'usage de tous, ne soient reléguées au rang de dépôts numériques, extensions méconnues des usagers des bibliothèques traditionnelles.

ARCHIMAG

N° 238 (octobre 2010)

- *Veille et analyse de la tonalité* (Dossier) – Divers auteurs – p.16-24.

De quoi discutent les veilleurs aujourd'hui ? De l'analyse de tonalité bien sûr ! Voici un dossier pour mieux comprendre les mécanismes, les limites et l'importance des logiciels de "sentiment analysis" à une époque où chaque marque est soucieuse de son image, de son e-reputation.

Sept repères constituent ce dossier couvrant largement la thématique abordée et introduite par Bruno Texier.

Nous nous pencherons ainsi avec l'auteur sur les logiciels d'analyse automatisée, et leur incapacité à interpréter le sentiment humain, le seconde degré (p.18-19) ; l'avis des internautes, partagé entre info ou intox (p.19) ; l'analyse prédictive de la criminalité telle qu'appliquée à New York et Memphis (p.20) ; et enfin, 3 questions auxquelles répond Frédéric Martinet, consultant en intelligence économique et en veille (p. 21).

La suite du dossier évoque les nouvelles attentes en matière de veille – Virginie Boillet (p.22), le benchmarking des plates-formes – Jérôme Bondu (p. 23-24), ainsi qu'un guide pour exercer une activité de veille en PME – Thomas Priouret et Anne Ridet (p. 24).

(N.W.)

- *Quel impact pédagogique pour les manuels numériques ?* – Spécial édition numérique – Olivier LE DEUFF – p.28-29.

La numérisation des contenus pédagogiques n'en est qu'à ses débuts. De nombreuses questions, voire inquiétudes, se posent déjà. Notamment, les places respectives des éditeurs commerciaux et de l'open source comme celle du web et des manuels numériques. État des lieux et premières expérimentations.

(Archimag)

- *Livres numériques : la guerre des formats n'aura pas lieu* – Spécial édition numérique – Bruno TEXIER - p.30-31.

Les possesseurs de liseuses et de tablettes multimédias ont le choix de télécharger leurs livres numériques aux formats ePub, PDF et autres gabarits. Chacun d'entre eux possède des avantages et des inconvénients qui devraient assurer leur coexistence pacifique. Revue de détails avant d'appuyer sur le bouton "télécharger"...

(Archimag)

Outre les divers faits d'actualités exposés et de nombreux articlets intéressants, jalonnant le bulletin, la rubrique *Outils*, propose d'autres articles exposant, les bonnes raisons de changer de SIGB, un panorama des services collaboratifs, le "débruitage" du web, le droit d'exploitation des données publiques (1^{ère} partie) et quelques outils pour partager ses URL (p. 26-40).

La rubrique Perspectives, quant à elle, interroge Ian Wilson, président du Conseil international des archives à propos de la numérisation des fonds (p. 42-43). L'abbaye de Cluny y est également mise en avant pour son projet de restauration physique et virtuelle (p. 44-46).

Enfin, soulignons l'article de Bruno Texier (p. 47), mettant en avant la figure de Vincent Maes, documentaliste de l'Union européenne et président de l'ABD-BVD.

(N.W.)

ARCHIMAG

N° 240 (décembre 2010-janvier 2011)

- *Le KM en entreprise : c'est fort de connaissance !* (Dossier) – Divers auteurs – p.16-23.

À travers ce dossier, *Archimag* revient sur la place qu'occupe le KM dans nos entreprises : une place primordiale, certes, mais basée sur l'implication des collaborateurs à vouloir partager connaissances tacites et actifs immatériels. Une place à la confluence de différents concepts tels que gestion de l'information, 2.0, procédures et bon sens.

Un regard est également porté sur l'inexistence d'outils universels pour le KM. Des solutions sont présentées et commentées.

L'évolution du métier de l'information vers le KM est également abordée au travers des différents articles constituant ce dossier.

(N.W.)

- *Le livre numérique dessine son avenir à Francfort* – Bruno TEXIER – p. 24-25.

La Foire du livre 2010 de Francfort était une fois de plus l'occasion de revenir sur le virage pris par le monde de l'édition vers le numérique. Le Groupement français de l'industrie et de l'information (GFII), présent sur place, fait part d'évolutions qui seront prochainement au cœur de l'édition numérique, tant en termes techniques, qu'en termes de pratiques culturelles.

(N.W.)

- *Une réalité virtuelle très palpable* – Patrick BREBION – p. 28-29.

État des lieux des coûts et performances en matière de matériels et de logiciels spécialisés dans la réalité virtuelle.

(N.W.)

- *Solution de gestion des ressources numériques* – Patrick BREBION – p. 30-33.

État des lieux des logiciels de DAM (Digital asset management). Le DAM comprend l'alimentation, l'annotation, le classement, le stockage et la recherche de contenus numériques. Rencontrant de plus en plus de succès, l'auteur revient sur cet engouement et présente en prime un panorama de logiciels de gestion de ressources numériques.

(N.W.)

- *Ocim, fournisseur en information muséographique scientifique* – Bruno TEXIER – p. 34-35.

À l'occasion de son 25^e anniversaire, l'auteur nous présente l'Ocim, Office de coopération et d'information muséographique et son centre de documentation, dont le rôle est de proposer aux musées des ressources documentaires dans le domaine du patrimoine culturel, scientifique et technique.

(N.W.)

- *Gérer les risques d'un projet informatique* – Odile QUESNEL – p. 36-37.

En cinq conseils, l'auteur présente une méthode de gestion des risques lors d'une informatisation de bibliothèque par exemple.

(N.W.)

- *La jurisprudence sur le courrier électronique* – Etienne PAPIN – p. 38-39.

Si la signature électronique a fêté ses dix ans d'existence et de légitimité, il n'en n'est pas de même pour le courriel, à moins qu'il ne soit émis dans des conditions prévues par la loi.

L'auteur, expert en la question, revient sur cette problématique de vérification d'écritures électroniques.

(N.W.)

- *"Globalement, la classe politique s'intéresse peu aux bibliothèques"* – Propos recueillis par Bruno TEXIER – p. 40-41.

Rencontre avec Anne-Marie Bertrand, conservatrice générale des bibliothèques et directrice de l'Enssib, une occasion de revenir sur son essai de généalogie comparée intitulé *Bibliothèque publique et public library*, et mettant en avant les différences et points communs des bibliothèques de part et d'autre de l'Atlantique.

(N.W.)

- *Une planète archivée et numérisée* – Bruno TEXIER – p. 42-43.

Retour sur la collection d'autochromes du musée Albert Kahn, numérisé et mis à disposition du public et des chercheurs.

(N.W.)

ARGUS – LA REVUE PROFESSIONNELLE DES PROFESSIONNELS DE L'INFORMATION DOCUMENTAIRE

Vol. 39, n° 2 (automne 2010)

- *5 ans de la grande bibliothèque* (Dossier) – Divers auteurs – p. 7-43.

La Grande Bibliothèque est un espace public de 33.000 mètres carrés situé à Montréal. Il s'agit d'un lieu hautement culturel donnant libre accès à plus de 4 millions de documents. La Grande bibliothèque fête son cinquième, l'occasion de revenir sur les actions menées et les impacts sur bibliothèques publiques au Québec.

Le dossier aborde également l'avenir de la Grande Bibliothèque face aux enjeux du numériques et technologiques.

(N.W.)

BBF - BULLETIN DES BIBLIOTHÈQUES DE FRANCE

Vol. 55, n° 5 (septembre-octobre 2010)

- *Pratiques socioculturelles* (Dossier) – Divers auteurs – p. 6-79.

Dans ce dossier sont abordées les pratiques socioculturelles des utilisateurs et non-utilisateurs des bibliothèques. Divers articles repre-

nant enquêtes, études, mais également des témoignages font l'amer constat d'une diminution constante des usagers dans les bibliothèques, et l'indifférence des non-usagers vis-à-vis de ces lieux de savoir et de connaissance. Nous découvrons également au travers de trois axes, les cadres socioculturels, les terrains et les actions et réactions des professionnels, que les visiteurs des bibliothèques sont plus sensibles au contenant qu'au contenu, entendez par là, au lieu qu'aux collections et services. Livres et journaux de papier semblent délaissés au profit des écrans, et ce notamment chez les jeunes lecteurs. Dès lors, comment répondre aux nouvelles pratiques de lecture ? Éléments de réponse dans ce dossier.

Outre ce dossier, comme toujours, d'envergure, divers articles attirent, entre autre, l'attention sur la médiation du patrimoine et l'édition électronique.

(N.W.)

BBF - BULLETIN DES BIBLIOTHÈQUES DE FRANCE

Vol. 55, n° 6 (novembre-décembre 2010)

- *La bibliothèque vue par ses usagers, même* (Dossier) – Divers auteurs – p. 6-79.

Dans ce dossier, *BBF* propose aux usagers des bibliothèques de s'exprimer à propos des bibliothèques et des bibliothécaires. Nous découvrons tour à tour les premiers souvenirs recueillis auprès de lecteurs de tous âges. Suit alors une partie consacrée aux rites de passage, avec une originale approche par le biais des cartes de lecteur d'un des auteurs. La troisième partie du dossier fait la part belle aux plaisirs de lecture et pour clore ce dossier, les enjeux de la médiation en bibliothèque sont rappelés dans un épilogue axé sur le lecteur en tant qu'individu.

Après cet excellent et original dossier, nous retrouvons bon nombre de comptes rendus de diverses journées professionnelles, et d'autres articles à lire sans détour.

(N.W.)

BIBLIOTHEEK- & ARCHIEFGIDS

Vol. 86, nr 5 (september-oktober 2010)

- *Van Archiefwet tot Archiefdecreet. Interview met minister Geert Bourgeois, Bart Severi et Bert Corluy* – Johan VANNIEUWENHUYSE; Bruno VERMEEREN – p. 8- 16.

Vlaanderen beschikt voor het eerst over een eigen wettelijke regeling voor de archieven van de Vlaamse overheden en overheidsinstellingen. Het Archiefdecreet is een belangrijke verwezenlijking voor de Vlaamse Vereniging voor Bibliotheek, Archief & documentatie vzw (VVBAD). Naar aanleiding hiervan zat *Bibliotheek- & archiefgids* rond de tafel met Vlaams minister van Bestuurszaken en Binnenlands Bestuur Geert Bourgeois, het hoofd van de Coördinerende Archiefdienst Bart Severi en raadgever Bestuurszaken Bert Corluy.

(Bibliotheek- & Archiefgids)

- *Focus op het beroep* – Julie HENDRICKX – p. 33-35.

Op 9 september 2010 organiseerde de VVBAD haar tweejaarlijkse studiedag Focus. Dit jaar was het thema *Focus op het beroep*. Zes sprekers deelden in de Provinciale Hogeschool Limburg hun visie over de ontwikkelingen van de laatste jaren en uitten hoopvol hun toekomstverwachtingen. Een honderdtal deelnemers dacht mee na over de bibliothecaris, archivaris en documentalist van de 21ste eeuw. Zoals enigszins verwacht vormden opleidingen, professionalisering, publiekswerking en interdisciplinariteit voldoende stof tot discussie. Om een chronologisch relaas te vermijden maar ook omdat het debat de belangrijkste thema's van de individuele sprekers weergaf, werd voor dit verslag de groepsdiscussie grotendeels als uitgangspunt genomen.

(Bibliotheek- & Archiefgids)

BIBLIOTHEEK- & ARCHIEFGIDS

Vol. 86, nr 6 (november-december 2010)

- *Archiefbeheerder in een kleine Vlaamse stad* – Pieter-Jan LACHAERT – p. 17-23 .

De geschiedenis van het archiefbeheer in kleinere Vlaamse steden is meestal slecht gedocumenteerd. Slechts voor enkele archiefbewaarplassen van grotere steden als Brugge, Gent en Leuven zijn gedegen studies voorhanden. Nochtans is de kennis van de geschiedenis van de archiefbewaarplassen ook in kleinere steden van belang. Het laat toe om een beeld te krijgen van de verspreiding van denkbeelden in verband met archiveren. Oudenaarde, een kleine stad in Zuid-Oost-Vlaanderen, bezit één der waardevolste stedelijke archieven van België maar tevens één der meest verwaarloosde. Als inleiding op een herinventarisatie van het oud archief dat wordt bewaard in het Oudenaardse stadsarchief werd

een studie verricht naar de instellingsgeschiedenis van de archiefdienst.

(Bibliotheek- & Archiefgids)

- *Is de klassieke inventaris voorbijgestreefd? Een debat over de moderne ontsluiting van archieven* – Caroline VLEUGELS – p. 36-37.

De laatste jaren ontwikkelen steeds meer archiefinstellingen digitale toegangen. De technologische vooruitgang biedt de mogelijkheid om de zoekfuncties drastisch uit te breiden en meer relaties tussen de archiefbeschrijvingen, de archiefvormers en andere beschrijvings-eenheden vast te leggen. Een enorme vooruitgang, die door onderzoekers vaak enthousiast wordt onthaald. De vraag is nu in welke mate de klassieke inventaris nog een rol speelt in dit verhaal. Is dit instrument volledig achterhaald?

(Bibliotheek- & Archiefgids)

BIBLIOTHÈQUES EN CAPITALE **N° 34 (octobre-décembre 2010)**

- *La collaboration entre bibliothèques, une force à exploiter* – Claire SCHMITZ ; Christine JACQUES ; Cécile FAMERY ; Laurence DUHIN – p. 1-3.

Dans le cadre de l'événement *Je lis dans ma commune*, quatre bibliothèques du Nord-Ouest de Bruxelles se sont associées et ont accueilli le Bus aux Histoires... voilà le point de départ d'une association qui se poursuit grâce à des projets communs prévus jusque 2012. Les bibliothécaires partagent leur expérience commune.

(N.W.)

BIBLIOTHÈQUES EN CAPITALE **N° 35 (janvier-mars 2011)**

- *De l'animation dans les bibliothèques publiques de la ville de Bruxelles* – R. Troetsler – p. 1-2.

Une nouvelle venue dans le réseau de Bruxelles 1 nous est ici présentée : la Bibliothèque Elisabeth Carter, dont l'objectif principal est de fournir des outils de formation aux personnes concernées ou intéressées par l'animation.

(N.W.)

- *La dynamique trentenaire de Berchem-Sainte-Agathe* – Laurence DUHIN – p. 2-3.

Depuis 30 ans, la bibliothèque de Berchem-Sainte-Agathe est située au 21 de la Rue des Soldats. Trois jours durant, les bibliothécaires

de Berchem ont proposé le meilleur de leurs activités au lectorat de la commune.

(N.W.)

DOCUMENTALISTE – **SCIENCES DE L'INFORMATION** **Vol. 47, n° 4 (décembre 2010)**

- *Les services pour les archives ouvertes : de la référence à l'expertise* – Emma BESTER – p. 4-15.

Le développement des archives ouvertes a été récemment marqué par l'apparition de services associés - des services qui ne se limitent pas aux seuls documents ou références et qui prennent en compte les besoins de l'utilisateur final. Après en avoir défini les enjeux scientifiques, Emma Bester brosse dans cet article un tableau de l'offre actuelle de tels services ; cet état de l'art s'appuie sur une grille d'analyse fonctionnelle appliquée à sept archives ou dispositifs serviciels adossés à des archives ouvertes. L'auteure constate que ces services à valeur ajoutée visent à mettre l'auteur au cœur des données d'information, et s'interroge sur l'exploitation possible de ces dispositifs pour élargir les réseaux scientifiques et renouveler les circuits de repérage et de sollicitation des experts et évaluateurs d'un domaine.

(ADBS)

- *Le nécessaire repositionnement des organismes documentaires* – Mireille LAMOUREUX – p. 16-19.

Le deuxième Congrès des milieux documentaires du Québec a eu lieu à Montréal, du 3 au 5 novembre 2010, sur le thème *Imaginer de nouveaux partenariats*. Conjointement organisée par neuf associations professionnelles du secteur de l'information-documentation, cette manifestation a vu s'affirmer la volonté d'intégrer les bibliothèques, les services documentaires et les archives à la révolution numérique de la société du savoir et de l'information. Un grand nombre de sujets d'actualité ont été brassés, dont Mireille Lamouroux propose un aperçu en deux articles. Le premier se penche sur la réinvention en cours et sur les perspectives d'évolution des organismes documentaires dans un environnement envahi par l'information et sa diffusion numérique.

(ADBS)

- *650 téraoctets de données personnelles, et moi* – Olivier ERTZSCHEID – p. 19.

Facebook propose depuis peu de récupérer un dossier contenant l'ensemble des nos données

personnelles (liste de tous nos amis, messages postés sur notre mur, groupes auxquels nous appartenons, photos, etc.)...

(ADBS)

- *L'école de Bibliothécaires Documentalistes fête ses 75 ans* – Julie ESTÈVE ; Cécilia RATIGNIER – p. 20-21.

À l'occasion du 75^e anniversaire de sa création, l'École de Bibliothécaires Documentalistes a organisé, le 2 décembre 2010, une demi-journée d'étude consacrée aux enjeux des métiers de l'information-documentation. Présidée par Claudine Masse, directrice de l'EBD, et introduite par Pierre Cahné, recteur de l'Institut catholique de Paris, cette journée a réuni à l'ICP des professeurs, des gestionnaires de l'information en exercice ou retraités et même une ancienne élève de Gabriel Henriot, le fondateur de l'école !

(ADBS)

- *De la nécessité d'une culture informationnelle pour réussir ses études: congrès des milieux documentaires, Montréal, 3 au 5 novembre 2010* – Mireille LAMOUREUX – p. 22-23.

Le second article consacré au deuxième Congrès des milieux documentaires du Québec se penche sur la formation à l'information. Dans un monde où la quantité d'informations augmente inexorablement et où, par voie de conséquence, la recherche devient plus complexe, l'objectif de rendre les jeunes compétents pour leur permettre de tirer parti de toutes les ressources d'Internet qu'ils utilisent intensivement devient décisif. Reste à déterminer quelles approches seront les plus adaptées pour acquérir et évaluer les compétences du 21^e siècle.

(ADBS)

- *Quel dialogue Nord/Sud sur la propriété intellectuelle* – Michèle BATTISTI – p. 24-25.

Le 4 novembre 2010, dans le cadre d'un cycle de conférences sur la propriété intellectuelle à l'âge d'Internet, la Cité des sciences avait invité le juriste Michel Vivant à étudier les relations entre le Nord et le Sud. Un basculement a eu lieu il y a une quinzaine d'années, lorsque les pays du Nord ont pris conscience du poids économique de la propriété intellectuelle. Ceci s'est traduit par une refondation des règles, de nouveaux usages, mais aussi de nouveaux questionnements. Nous pourrions bien nous trouver à nouveau à une période charnière.

(ADBS)

- *La propriété intellectuelle, chose publique* – Cédric MANARA – p. 25.

Le droit d'auteur n'est pas seulement l'affaire des auteurs, des éditeurs ou de quelques producteurs. C'est le problème de tous. Et donc une vraie question politique.

(ADBS)

- *Vidéos en ligne: usages, formats, traitement documentaire (Dossier)* – Dossier coordonné par Claire SCOPSI – p. 28-70.

Les vidéos foisonnent sur le net : qui veut visionne une vidéo amusante, untel un sujet d'actualité, une leçon en ligne, un clip vidéo, un épisode de série télévisée... Bref, tout le monde finit bien par visionner une vidéo sur son PC ou son téléphone portable ! En quelques années seulement, l'image animée a envahi le Web, les intranets, et les outils Web 2.0 tout comme les réseaux sociaux contribuent largement à cette prolifération. Les acteurs du domaine s'intéressent ici aux standards et aux usages des vidéos et tentent de décrypter les modèles et traitements, les formats et supports qui tendent peu à peu à s'imposer. Dans l'introduction (p. 28-29), le dossier reprend *Les nouveaux développements de la vidéo numérique en ligne*, et propose différentes approches, notamment en parcourant les *Modèles économiques et techniques* (p. 30-41) qui se dégagent actuellement, puis en présentant des référentiels et normes à adopter en fonction des utilisations envisagées. Se pose ici aussi la question des métadonnées. Dans *Les nouveaux territoires de la vidéo* (p. 42-53), une deuxième approche envisage les différents secteurs dans lesquels tout documentaliste pourrait être confronté au document vidéo. Divers témoignages sont ici proposés. Viennent ensuite la difficulté de l'indexation des images animées et l'usage des vidéos en Knowledge management. Enfin, les contraintes juridiques de ce support sont rappelées.

Une dernière approche, *Valoriser les patrimoines avec la vidéo* (p. 54-67), s'attarde sur la mise en valeur et le caractère patrimonial de l'image.

(N.W.)

DE WITTE RAAF

Jrg. 25, nr 149 (Januari-Februari 2011)

In dit nummer wordt via verschillende bijdragen ingegaan op het archief – documenten en argumenten. Dirk Lauwaert heeft het over *Het (foto)archief* (p. 1-3), Florian Schneider in een vertaling van Erik De Smedt over *De mythe van het internet als archief* (p. 5), Dries Moreels over *kunstonline.info – de zoektocht naar een instrument voor online kunsthistorische documentatie* (p. 7), Jeroen Peeters over *Sarma: het*

archief als discursieve werkplaats (p. 8-9), Maarten Liefoghe over *Kunstenaarsarchieven in monografische musea: documento/monumento. Het geval van het Roger Raveelmuseum te Machelen-aan-de-Leie* (p. 10-11), Koen Brams en Dirk Pültau hadden een *Gesprek met Léonore Verheyen over het archief van Jef Verheyen* (p. 12), Alied Ottevaner over *Tate Archive viert 40 jaar Tate Archive* (p. 12-13), Dirk Pültau had een *Gesprek met Manfred Wandel. 'Ik geloof dat fragmenten opnieuw een geheel kunnen vormen'* (p. 14-15), Caroline Dumalin over *Streven naar een sociologische kunst. Twee Belgische connecties (1972-1976) van kunstenaarsinitiatief Agora* (p. 16-17) en Hans De Wolf over *Opportunities, of the verhaal van een full house in een kleine straat in Vlaanderen* (p. 18-19).

(D.Vp.)

DOCUMENTATION ET BIBLIOTHÈQUES

Vol. 56, n° 4 (octobre-décembre 2010)

- *"Je préfère, comme toujours, rester dans les coulisses."* : Louvigny de Montigny, médiateur culturel méconnu – Marie-Pier LUNEAU – p.144-154.

Louvigny de Montigny est un écrivain québécois bien présent à son époque. Il fut durant la première moitié du vingtième siècle un acteur et même un animateur de la vie littéraire.

Dans cet article, est retracé le parcours de Montigny notamment en tant que médiateur culturel. Ce destin est aussi le prétexte pour une réflexion plus poussée sur la fonction sociale de l'écrivain en quête de reconnaissance.

(N.W.)

- *Envisager le milieu littéraire avec une perspective féminine : le cas de Jeannette Boulizon* – Fanie ST-LAURENT – p. 162-168.

Jeannette Boulizon est une immigrante française qui arrive au Canada en 1938. Elle fonde alors avec d'autres le Collège Stanislas de Montréal. Son statut d'immigrante et son parcours culturel multiple lui a donné une renommée ayant marqué son époque. L'auteur revient ici sur ce parcours.

(N.W.)

- *Auteur et éditeur au prisme de contraintes et d'affinités : Pierre-Henri Simon, le roman et les Éditions du Seuil* – Hervé SERRY – p. 175-186.

Les contraintes et affinités auxquelles sont contraints auteurs et éditeurs sont légion. Est présenté ici le cas de Pierre-Henri Simon, écrivain, et les éditions du Seuil, toute jeune mai-

son au sortir de la seconde guerre mondiale. Cet écrivain, essayiste d'obédience catholique, n'a pas trouvé de légitimité auprès de son éditeur, pourtant en phase avec les convictions de l'auteur. La politique éditoriale de l'éditeur sera peu à peu ouverte à d'autres esthétiques et s'éloignera de ses origines catholiques.

(N.W.)

- *François Maspéro : le passeur engagé* – Luc PINHAS – p. 187-194.

Libraire et éditeur durant plus de 25 ans, François Maspéro incarne aujourd'hui, pour la nouvelle génération d'éditeurs "critiques", la figure majeure de l'engagement par les livres. Son parcours atypique s'inscrit pleinement dans une période tout à fait spécifique de la France contemporaine confrontée aux défis de la décolonisation et de la guerre d'Algérie, puis aux débats idéologiques qui entourent le moment de mai 68, jusqu'à l'alternance politique de 1981. L'on ne saurait toutefois retenir que son action en faveur de l'indépendance algérienne et son militantisme révolutionnaire, tel qu'il se représente, par exemple, à travers les publications des revues Partisans et Tricontinentale. L'éditeur de la place Paul-Painlevé a aussi fortement contribué à élargir le champ des sciences humaines et sociales à d'autres approches, a participé aux mutations culturelles de l'époque et s'est fait le passeur de la pensée du Tiers Monde à une époque où elle était plus que méconnue en France. Son retrait coïncide avec des années "désabusées", ouvertes sur une mondialisation sous l'égide du libéralisme.

(Documentation et Bibliothèques)

- *Bernard Coutaz, Harmonia mundi et les petits éditeurs* – Bertrand LEGENDRE – p. 195-199.

Les professions du livre doivent à Bernard Coutaz l'élaboration d'une structure et d'un mode de commercialisation des petits éditeurs qui, depuis plus de 20 ans, rend accessibles les catalogues de maisons exigeantes comme Allia, Jacqueline Chambon, Philippe Picquier. Commencée à la fin des années 1980 en prenant appui sur l'activité de production et de diffusion de disques, l'histoire des liens entre Harmonia mundi et l'édition éclaire aussi les stratégies de résistance aux évolutions industrielles auxquelles ont été soumises la création musicale et la création éditoriale. Des éditeurs québécois trouvent avec Harmonia mundi une porte d'accès au public français.

(Documentation et Bibliothèques)

**INFORMATION-
WISSENSCHAFT & PRAXIS**
Vol 61, Nr 8 (November-Dezember 2010)

- *In Richtung einer allgemeinen Wissenschaftsklausel* – Rainer KUHLEN – p. 427-434.

The problems with existing norms in the German copyright law, in particular with respect to science and education, can and should be overcome by a generic exception or a general clause in favor of more liberal and more flexible uses of the published literature, especially for knowledge produced with public support. This is not only in the interest of science and education, but also in the interest of the economy in order to remain innovative in world-wide markets. Proposals for such a general copyright exception have been made by the German Coalition Copyright for Science and Education, by the Alliance of Science Organizations, by the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the Länder in the Federal Republic of Germany, and by the internationally renowned Wittem Group. This article concentrates on the most far-reaching proposal of the Coalition, in the hope that the Federal Ministry of Justice will revise its skeptical position towards a generic copyright exception in the current process for a third copyright reform (Dritter Korb) in Germany.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *Projekt WM4FuE – Wissensmanagement für Forschung und Entwicklung an Fachhochschulen* – Claus BRELL – p. 435-442.

A specially tailored knowledge management can support the successful fundraising in research and development at universities of applied sciences. In a project that was going on for one semester teams of students developed two web based prototypes of knowledge management environment on the basis of a Wiki-software or a content management system respectively. Along with results of theory-based approaches, results from interviews with future users of the system are part of the concept. The prototypes include functions like shared data depository, calendars, yellow-pages and RSS. They can be downloaded for further development.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *Interaktive Videos und Lernstandskontrollen in der akademischen Lehre* – Lisa BEUTELSPACHER – p. 443-448.

Since a pure e-learning approach to teaching at universities is not satisfactorily realizable, the trend now goes towards blended learning in universities. Blended learning is a hybrid of e-learning and classroom teaching. In the past few terms, the Department of Information Science at Heinrich-Heine University of Düsseldorf has worked on a blended learning platform for students in information science. In addition to the collaborative media, the platform includes teaching and learning by using interactive lecture videos. Unlike conventional video recording, interactive videos give students the opportunity to learn more about any topic with the help of additional information. Continuous repetition helps to understand the substance of a course and to internalize it. This has been realized by the platform Ilias.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *Information Coding Classification: Geschichtliches, Prinzipien, Inhaltliches* – Ingetraut DAHLBERG – p. 449-460.

Comprises an introduction into the understanding of the Information Coding Classification (ICC), which is a theory-based, faceted universal classification system of knowledge fields. Contains (1) its development (1970-77), (2) its principles regarding concepts, conceptual relationships, notation, its 9 main classes as object areas arranged on integrative levels, explains its system position plan as its systematifier with 9 aspects to be used for subdivisions. It shows its relationship possibilities with other systems, as well as the system positions for inter-and transdisciplinarity relationships. Mentions its possibilities for use and (3) describes the contents of the nine levels and discusses in short some problems of its construction.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

**INFORMATION-
WISSENSCHAFT & PRAXIS**
Vol 62, Nr 1 (Januar-Februar 2011)

- *Bradfordizing als Re-Ranking-Ansatz in Literaturinformationssystemen* – Phillip MAYR – p. 3-10.

This article proposes a re-ranking approach for search systems which intends to improve the retrieval for scientific literature on a significant level. The non text-oriented ranking approach Bradfordizing will be introduced and then the effectiveness for typical subject specific retrieval topics will be evaluated. The underlying Bradford Law of Scattering (BLS)

states that the literature on any subject or domain is distributed in different zones with typical concentrations in each zone. The core zone or core with a high concentration of literature is followed by zones with decreasing and low concentrations of papers. Bradfordizing sorts or ranks a document space by the so called core journals. The retrieval test with 164 intellectually assessed topics from different abstracting and indexing databases in the social and political sciences, economics, psychology and medical science shows that documents in the core journals are significantly more often relevant than documents from zone 2 journals and peripheral journals. The paper shows that the implementation of Bradfordizing and other re-ranking approaches generates an immediate value-added for users.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *BibEval – Ein webbasierter Kriterienkatalog zur Usability-Evaluation von Bibliothekswebsites* – Thomas WEINHOLD; Sonja ÖTTL; Bernard BEKAVAC – p. 11-18.

Heuristics are a widely used instrument to assess the usability of library websites. However, such heuristics are usually rather abstract, so that it is difficult for evaluators without the appropriate background knowledge to derive detailed information on how to optimize library specific online services on that basis. Therefore, in the context of the project *E-lib.ch: Swiss Electronic Library* the Swiss Institute for Information Research (SII) has developed a criteria catalogue (*BibEval*) which is specifically tailored to the needs of libraries and thus can be used for self-evaluations by the library staff. This criteria catalogue uses a modular structure, so that it can be used for comprehensive evaluations of a library's entire online services as well as for the evaluation of only selected areas of a website. *BibEval* is available in form of an interactive web application, which can be used by interested institutions to create a customized list of questions for their usability evaluations, at which the results of an evaluation can either be exported as a CSV file or in form of a PDF document.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *Erfolgsfaktoren kirchlicher Community-Angebote im Social Web: Eine Analyse des Wikis "Evangelisch in Niedersachsen"* – Natascha PAULS; Joachim GRIESBAUM; Thomas MANDL – p. 19-27.

This article is based on the analysis of the wiki *Evangelisch in Niedersachsen (Protestants in Lower Saxony)* and deals with the research of key factors of ecclesiastic sites in social media.

For this purpose, criteria for an evaluation have been gathered from relevant literature and applied to the case study *Evangelisch in Niedersachsen*. Therefore, statistical usage data has been analysed, and an expert analysis as well as a user survey have been conducted. The results of the case study have been used in order to suggest potential improvements of the wiki.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

- *Benutzerforschung anhand von Log-Dateien: Chancen, Grenzen und aktuelle Trends* – Thomas MANDL; Julia Maria SCHULZ; Nadine MAHRHOLZ; Katrin WERNER – p. 29-35.

The analysis of user behavior is an important research field in information science. The collection and the tracking of user behaviour are facilitated by modern technology. This article summarizes the potential of the analysis of log files. The track *LogCLEF* is presented, which provides researchers with an opportunity, to work with the same log data and to compare their results. The data for *LogCLEF* and some results are shown.

(Information- Wissenschaft & Praxis)

LECTURES

Vol. 29, n° 168 (novembre-décembre 2010)

Dans ce numéro de *Lectures*, ce sont des comptes rendus de rencontres qui retiendront notre attention. Véronique Heurtematte présente le résumé du congrès 2010 de l'IFLA à Göteborg sous-titré *les enjeux de l'open access* (p. 4-8). Il nous révèle que les professionnels ont pris position en faveur d'un accès facilité à l'information et aux ressources en ligne, en passant si nécessaire par des aménagements du droit d'auteur. C'est bien le moins qu'on leur demande quand on sait que les discussions préliminaires à la directive européenne et la révision de la loi belge ont pris place avant l'avènement de l'Internet et qu'elles ont été largement biaisées par l'activisme des multinationales de l'entertainment. Selon un rapport de l'IFLA, la liberté intellectuelle reste un acquis bien fragile. Le rapport complet peut être consulté à l'adresse : <<http://ifla-world-report.org>>

L'IFLA s'est aussi penchée sur le sort des bibliothèques haïtiennes après le séisme. Quant à la bibliothèque de Veria (50.000 habitants) au nord de la Grèce, elle reçoit le prix Access to learning de la fondation Bill et Melinda Gates d'un million de dollars. En aura-t-elle assez pour acheter des licences Microsoft pour tout le pays ?

Enfin, l'IFLA a présenté son nouveau plan stratégique 2010-2015 qui veut asseoir la fédération comme un acteur majeur de la société du savoir, renforcer les partenariats et construire des associations nationales plus fortes.

Bruno Merckx a, quant à lui, assisté à la réunion de l'ABD qui accueillait Frank Smith, conservateur de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris et il en fait un résumé assez détaillé ainsi d'ailleurs que des *rencontres numériques en Communauté française* (8 et 22 février 2010). Il y est question de la numérisation du patrimoine culturel et d'ouvrages sous droits, de la polémique jamais refermée autour du programme *Google Livres* ainsi que d'initiatives numériques en provenance d'éditeurs (*Cairn* et *Complexe*) et de libraires (réseaux *Libr'est*, et *Decitre*, projet 1001 libraires (p. 9-43).

Dans la série *Bibliothèques de chez nous*, Alain Reisenfeld, documentaliste présente le centre de documentation du GRIP, le Groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité : mission, fonds documentaire, bases de données et perspectives (p. 20-22).

Un intéressant dossier nous fait découvrir *les bibliothèques suisses face aux défis du XXI^e siècle*, sous la plume de Véronique Heurtematte. L'ensemble du paysage suisse est commenté avec des présentations particulières pour le Rolex Learning Center de l'École polytechnique fédérale de Lausanne, la bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, la bibliothèque nationale suisse, les bibliothèques municipales de Genève. Des initiatives de portails, réseaux et services sont aussi passés en revue. Leurs spécificités et adresses web sont données dans l'article (p. 23-30).

La rubrique de Philippe Allard s'intéresse cette fois à la "révolution mobile". Que vous soyez fan ou réfractaire, on n'échappe pas à ce courant. Autant savoir ce que l'on peut en faire d'intelligent (p. 32-35).

(S.J.)

META, TIJDSCHRIFT VOOR BIBLIOTHEEK & ARCHIEF

Nr 1 (januari 2011)

Johan Vannieuwenhuysse, Voorzitter van de VVBAD stelt voor META, het nieuwe *tijdschrift voor bibliotheek & archief* dat negen maal per jaar verschijnt. META is een vakblad voor de informatieprofessional in Vlaanderen. Het is

daarnaast ook het verenigingsblad. META wilt bijdragen aan de opbouw van een positief beeld over de bibliotheek-, archief- en documentatiesector in Vlaanderen. Hoofdredacteur is Julie Hendrickx en redactiesecretaris is Tom Van Hoye.

(N.W.)

- *Een nooit eindigend verhaal: naar nieuwe bibliotheek- en archiefsoftware voor Antwerpse stedelijke erfgoedinstellingen* – Peter ROGIEST – p. 10-1.

In de periode 2008-2010 heeft een aanzienlijk deel van de museale archieven en bibliotheken van de Stad Antwerpen – in samenwerking met ICT-partner Digipolis Antwerpen en de Openbare Bibliotheek Antwerpen (OBA) – het traject doorlopen om nieuwe bibliotheek – en archiefsoftware te kunnen aanschaffen via bestek en gunning. De bottomline van de uitgeschreven opdracht was de selectie en implementatie van een totaaloplossing voor een geïntegreerd archiefbeheersysteem en bibliotheeksysteem voor de Stad Antwerpen.

(META)

SCIENCE CONNECTION

Nr 30 (Juni-Juli-Augustus 2010)

In dit nummer naast een bijdrage over ondernemingsarchieven: *Het Rijksarchief heeft ondernemingsgeest* van Sigfried Dehaeck, Caroline Six, Chantal Vancoppenolle en Daniel Van Overstraete (p. 28-30) een dubbelinterview met Patrick Lefèvre (algemeen directeur van de Koninklijke Bibliotheek van België) en Karel Velle (algemeen rijksarchivaris): *Archivarissen en bibliothecarissen: een terugblik op 1910 vooruitkijken naar 2010 en later* (p. 35-38).

(D.Vp.)

SCIENCE CONNECTION

Nr 31 (Oktober-November 2010)

In dit nummer van enkele bijdragen die minstens een signalement verdienen, namelijk Archieven en Afrika. Initiatieven van het Rijksarchief en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika van Lien Ceuppens (p. 4-7), *Het 'Librarianium' van de Koninklijke Bibliotheek: een nieuwe museumruimte over de geschiedenis van het boek en het schrift in Brussel* van Sara Lammens, Eglantine Lebacqz en Lucien Reynhout en *Het Rijksarchief en Europa* van Geertrui Elaut (p. 31-33).

(D.Vp.)

gériCo



**L'université Charles De Gaulle et le Chapitre français de l'ISKO
avec le soutien de l'Association Belge de Documentation**

présentent

8^{ème} Colloque International de l'ISKO-France

Stabilité et dynamisme dans l'organisation des connaissances

27-28 juin 2011

Université Charles-De-Gaulle Lille 3

Bientôt plus d'informations sur le site de l'ISKO France : <http://www.isko-france.asso.fr/>

Écrire pour les *Cahiers*

Les *Cahiers de la documentation* sont alimentés par leurs auteurs. Si vous souhaitez partager avec l'ensemble des membres de l'ABD votre expérience dans un domaine ou vos connaissances d'un sujet ou faire le compte rendu d'une conférence à laquelle vous avez assisté, n'hésitez pas à prendre contact avec le Comité de publication : <cahiers-bladen@abd-bvd.net>

Afin d'assurer une présentation cohérente de notre périodique, nous demandons aux auteurs de respecter les instructions aux auteurs disponible sur <http://www.abd-bvd.be/cah/instr-aut_fr.pdf>

Schrijven voor de *Bladen*

Bladen voor Documentatie bestaat dankzij de auteurs. Indien u uw ervaringen binnen een domein of uw kennis van een bepaald onderwerp wilt delen met alle BVD-leden of een verslag wilt maken van een studiedag waaraan u heeft deelgenomen, aarzel dan niet om het Publicatiecomité te contacteren via <cahiers-bladen@abd-bvd.net>

Om een coherente presentatie van ons tijdschrift te verzekeren, vragen wij de auteurs de auteursaanbevelingen te respecteren : <http://www.abd-bvd.be/cah/instr-aut_nl.pdf>



Inforum 2011

SPREKERS:

- JEAN-PHILIPPE ACCART: VIRTUELE REFERENTIES
- PHILIPPE ALLARD: QR-CODES IN BIBLIOTHEKEN
- HANS APPEL: INTERNET OF PEOPLE
- PATRICE CHALON: OAI-PMH FOR DUMMIES
- ANNETTE DORTMUND: CLOUD COMPUTING IN BIBLIOTHEKEN
- WILMA VAN DEN BRINK: BIBLIOTHEKEN OP TWITTER

Een mailing bezorgt u meer details en de inschrijvingslink

I&D: for dummies???

ORATEURS :

- JEAN-PHILIPPE ACCART : LES SERVICES DE RÉFÉRENCES VIRTUELLES
 - PHILIPPE ALLARD : LES CODES QR EN BIBLIOTHÈQUE
 - HANS APPEL : INTERNET OF PEOPLE
 - PATRICE CHALON : OAI-PMH FOR DUMMIES
- ANNETTE DORTMUND : LE CLOUD COMPUTING POUR LES BIBLIOTHÈQUES
 - WILMA VAN DEN BRINK : LA BIBLIOTHÈQUE SUR TWITTER

Un mailing vous fournira plus de détails et un lien pour l'inscription

19/05/2011

Bibliothèque royale de Belgique
Koninklijke Bibliotheek van België